

# 2011 M. GRUODŽIO 31 D. PASIBAIGUSIŲ METŲ VADOVYBĖS ATASKAITA

## 1 VEIKLOS POBŪDIS

ECB veikla 2011 m. plačiau aprašyta atitinkamuose ECB metų ataskaitos skyriuose.

## 2 TIKSLAI IR UŽDAVINIAI

ECB tikslai ir uždaviniai išdėstyti ECBS statute (2 ir 3 straipsniuose). Banko veikla, atsižvelgiant į šiuos tikslus, apžvelgiama Metų ataskaitos ECB pirmininko įžanginiame žodyje.

## 3 PAGRINDINIAI IŠTEKLIAI, RIZIKOS IR PROCESAI

### ECB VALDYSENA

ECB sprendimus priimančiosios organai yra Vykdomoji valdyba, Valdančioji taryba ir Bendroji taryba.

ECB valdysenos struktūra apima įvairias išorės ir vidaus kontrolės priemones. Kalbant apie išorės priemones, Europos Audito Rūmai vertina ECB valdymo veiklos efektyvumą, o paskirtas išorės auditorius atlieka ECB metinių finansinių ataskaitų auditą. Išorės auditoriaus nepriklausomumui sustiprinti ECB kas penkerius metus skiria naują išorės audito įmonę.

ECB vidaus kontrolės struktūra pagrįsta tuo, kad kiekvienas organizacinis vienetas yra atsakingas už savo rizikų valdymą ir kontrolės priemonių taikymą, taip pat už savo operacijų veiksmingumą ir našumą. Be to, nepriklausomo audito funkcijas vykdo Vidaus audito direktoratas, tiesiogiai atskaitingas Vykdomajai valdybai. Bendrai ECB valdysenai toliau stiprinti 2007 m. Valdančioji taryba įsteigė ECB audito komitetą. Komitetas, vykdydamas savo išipareigojimus, padeda Valdančiajai tarybai palaikyti finansinės informacijos vientisumą, prižiūrėti vidaus kontrolės priemones ir vykdyti ECB ir Eurosistemos audito funkcijas.

Gerokai išaugus rizikos valdymo funkcijos svarbai, 2011 m. liepos mėn. ECB,

vadovaudamasis geriausia praktika, Rizikos valdymo skyrių pertvarkė į Rizikos valdymo biurą (RMO), pastarasis įsteigtas kaip savarankiškas veiklos padalinys. RMO atsakingas už rizikos valdymo sistemą, taikomą visoms ECB finansų rinkos operacijoms ir už Eurosistemos pinigų politikos ir užsienio valiutos politikos operacinės sistemos stebėseną, vertinimą ir patobulinimų siūlymą, vertinant rizikos valdymo perspektyvos atžvilgiu.

Išsamiai ir nuolat atnaujinamame ECB personalo etikos kodekse pateiktos gairės ir nustatytos etikos normos, standartai ir etalonai. Visi tarnautojai turi laikytis aukštų profesinės etikos standartų vykdydami savo pareigas ir bendraudami su nacionaliniais centriniais bankais, valdžios institucijomis, rinkos dalyviais, žiniasklaidos atstovais ir plačiąja visuomene. Du papildomi elgesio kodeksai skirti tik etikos režimui, kuris taikytinas ECB sprendimus priimančioms organams. Vykdomosios valdybos paskirtas patarėjas etikos klausimais užtikrina, kad Vykdomosios valdybos nariams ir ECB darbuotojams taikomos taisyklės būtų vienodai suprantamos. Valdančioji taryba yra paskyrusi patarėją etikos klausimais konsultuoti jos narius tam tikrais profesinio elgesio aspektais.

Daugiau informacijos apie ECB valdyseną pateikta ECB metų ataskaitos 7 skyriaus 1 skirsnyje.

### VYKDOMOSIOS VALDYBOS NARIAI

Vykdomosios valdybos narius skiria Europos Vadovų Taryba iš pripažintą autoritetą ir profesinę patirtį pinigų ar bankininkystės srityse turinčių asmenų pagal ES Tarybos rekomendaciją, šiai pasikonsultavus su Europos Parlamentu ir Valdančiaja taryba.

Narių įdarbinimo sąlygas nustato Valdančioji taryba, kuri remiasi komiteto, sudaryto iš trijų Valdančiosios tarybos ir trijų ES Tarybos paskirtų narių, pasiūlymu.

Atlyginimų priedai Vykdomosios valdybos nariams nurodyti Metinių finansinių ataskaitų 30 pastaboje *Personalo išlaikymo išlaidos*.

## PERSONALAS

ECB pripažįsta konstruktyvaus dialogo su savo darbuotojais svarbą. 2011 m. ECB toliau plėtojo ir įgyvendino savo žmogiškųjų išteklių valdymo politiką keturiose srityse: darbo kultūros, darbuotojų priėmimo, profesinio ugdymo ir darbo sąlygų. Daugiausia dėmesio ECB darbo kultūros srityje toliau buvo skiriama kultūrinei įvairovei ir profesinei etikai. 2011 m. kovo mėn. ECB surengė aukšto lygio kultūrinės įvairovės forumą ir sustiprino įprastą lyčių įvairovės duomenų stebėseną.

Mobilumo ir kvalifikacijos kėlimo priemonės ir toliau buvo pagrindinės ugdant tarnautojų profesionalumą. Be to, ECB toliau rėmė tarnautojus vaikų priežiūros ir darbo bei įsipareigojimų šeimai derinimo srityse.

2011 m. vidutinis ECB tarnautojų skaičius (atitinkantis visą darbo dieną dirbančių darbuotojų etatų skaičių)<sup>1</sup> padidėjo iki 1 601 (2010 m. buvo 1 565 tarnautojai), metų pabaigoje dirbo 1 609 darbuotojai. Daugiau informacijos apie tai pateikta Metinių finansinių ataskaitų 30 pastaboje *Personalo išlaikymo išlaidos* ir ECB metų ataskaitos 7 skyriaus 2 skirsnyje. Jame išsamiau aprašyta ir ECB žmogiškųjų išteklių strategija.

## RIZIKOS VALDYMO PRAKTIKA, SUSIJUSI SU ECB INVESTICINE VEIKLA IR PINIGŲ POLITIKOS PORTFELIAIS

ECB turi dviejų rūšių investicijų portfelius: užsienio atsargų portfelį ir nuosavų lėšų portfelį. Be to, ECB turi pinigų politikos tikslais laikomų vertybinių popierių, įsigytų pagal Vertybinių popierių rinkų programą ir dvi padengtų obligacijų pirkimo programas. Įvairūs ECB investicijų ir pinigų politikos portfelių tikslai ir paskirtys, taip pat susijusi rizikos valdymo praktika išsamiai aprašyti metų ataskaitos 2 skyriaus 1 skirsnyje.

ECB susiduria su finansine rizika, kuri kyla dėl investicijų portfelių ir pinigų politikos tikslais įsigytų turimų vertybinių popierių. Tai kredito,

rinkos ir likvidumo rizikos. ECB nuolat atidžiai stebi ir vertina šias rizikas ir prireikus jas mažina taikydamas rizikos valdymo metodus. Taikant šiuos metodus, atsižvelgiama į įvairių turimų vertybinių popierių tikslus ir paskirtis bei rizikos pirmenybiškumą, kurį nurodė ECB sprendimus priimančios organai. Be to, šie metodai apima tinkamumo kriterijus ir limitų sistemą.

## BIUDŽETO SUDARYMO PROCESAS

Vykdomoji valdyba, atsižvelgdama į ECB vidaus kontrolės organo konsultaciją, ir Valdančioji taryba, padedama Biudžeto komiteto (BUCOM), nuolat kontroliuoja biudžete nenumatytas išlaidas. BUCOM, kurį sudaro ECB ir euro zonos nacionalinių centrinių bankų ekspertai, yra vienas iš svarbiausių ECB finansų valdymo proceso dalyvių. Pagal ECB darbo reglamento 15 straipsnį, BUCOM padeda Valdančiajai tarybai teikdamas siūlymų dėl ECB metinio biudžeto ir Vykdomosios valdybos prašymų dėl papildomo finansavimo iš biudžeto išsamų įvertinimą prieš juos teikiant Valdančiajai tarybai tvirtinti.

## 4 FINANSINIAI IŠTEKLIAI

### KAPITALAS

2010 m. gruodžio mėn. ECB nusprendė padidinti savo pasirašytą kapitalą 5 mlrd. eurų (nuo 5,8 mlrd. iki 10,8 mlrd. eurų). Šis sprendimas priimtas remiantis 2009 m. atliktu jo statutinio kapitalo dydžio tinkamumo įvertinimu. Kapitalo padidinimas buvo laikomas tinkamu atsižvelgus į padidėjusius užsienio valiutos kurso, palūkanų normos ir aukso kainos svyravimus ir turint omenyje ECB prisiimtą kredito riziką. Siekdama sušvelninti kapitalo pervedimą į ECB, Valdančioji taryba nusprendė, kad euro zonos

<sup>1</sup> Neįtraukti nemokamų atostogų išėję tarnautojai. Į šį skaičių įtraukti tarnautojai, dirbantys pagal nuolatinės, terminuotas arba trumpalaikės darbo sutartis, ir ECB absolventų programos dalyviai. Taip pat įtraukti tarnautojai, išėję motinystės ar ilgų nedarbingumo dėl ligos atostogų.

nacionaliniai centriniai bankai papildomas kapitalo dalies įmokas turėtų sumokėti ne iš karto, o mokėdami tris lygias dalis 2010, 2011 ir 2012 m. gruodžio mėn.

2011 m. sausio 1 d. Estijai įsivedus bendrąją valiutą, *Eesti Pank* iki tos dienos įmokėjo 13 mln. eurų. Šią sumą sudarė *Eesti Pank* įnašo pirma dalis į 2010 m. gruodžio pabaigoje padidėjusį ECB pasirašytą kapitalą.

2011 m. gruodžio 28 d. euro zonos nacionaliniai centriniai bankai, įskaitant *Eesti Pank*, sumokėjo 1 166 mln. eurų sumą kaip antrą jų įmokos dalį į padidėjusį ECB pasirašytą kapitalą.

Dėl anksčiau minėtų įmokų 2011 m. ECB apmokėtas kapitalas 2011 m. gruodžio 31 d. buvo 6 484 mln. eurų. Išsamiau šie pokyčiai išdėstyti Metinių finansinių ataskaitų 17 pastaboje *Kapitalas ir rezervai*.

#### **ATIDĖJINIAI UŽSIENIO VALIUTOS KURSO, PALŪKANŲ NORMOS, KREDITO IR AUKSO KAINOS RIZIKOMS**

Kadangi dauguma ECB turto ir įsipareigojimų periodiškai perkainojami pagal einamuosius rinkos užsienio valiutų kursus ir vertybinių popierių kainas, ECB pelningumui didelę įtaką daro užsienio valiutos kurso rizika ir truputį mažesnę – palūkanų normos rizika. Šios rizikos paprastai kyla iš aukso atsargų ir JAV doleriais bei Japonijos jonomis laikomų užsienio atsargų, kurios daugiausia investuojamos į palūkanas uždirbančias priemones.

Atsižvelgdama į didelę su šiomis ECB pozicijomis susijusią riziką ir ECB perkainojimo sąskaitų dydį, 2005 m. Valdančioji taryba nusprendė sudaryti atidėjinius užsienio valiutos kurso, palūkanų normos ir aukso kainos rizikoms. 2009 m., pradėjus vykdyti padengtų obligacijų pirkimo programą (žr. Metinių finansinių ataskaitų 5 pastabą *Euro zonos rezidentų vertybiniai popieriai eurais*), Valdančioji taryba nusprendė išplėsti atidėjinių rizikoms aprėptį, kad jie apimtų ir kredito riziką.

Šių atidėjinių dydis ir nuolatinio papildymo poreikis peržiūrimi kasmet atsižvelgiant į įvairius veiksnius, įskaitant turimo rizikingo turto apimtį, einamaisiais finansiniais metais pasireiškusių rizikos poveikį, numatomus kitų metų rezultatus, taip pat rizikos vertinimą, apimančią rizikingo turto rizikos vertės (*Values at Risk*) skaičiavimą, šį metodą laikui bėgant taikant nuosekliai. Atidėjiniai rizikoms kartu su bet kokio dydžio suma ECB bendrajame atsargų fonde negali viršyti euro zonos nacionalinių centrinių bankų apmokėto ECB kapitalo vertės.

2010 m. gruodžio 31 d. atidėjiniai, susiję su užsienio valiutos kurso, palūkanų normos, kredito ir aukso kainos rizikomis, sudarė 5 184 mln. eurų. Pagal ECBS statuto 48 straipsnio 2 dalį, *Eesti Pank* į atidėjinius pervedė 13 mln. eurų, apskaitoje parodomų nuo 2011 m. sausio 1 d. Be to, Valdančioji taryba, atsižvelgdama į rizikos vertinimo rezultatus, nusprendė pagal 2011 m. gruodžio 31 d. būklę padidinti atidėjinių rizikoms sumą iki 6 363 mln. eurų. Ši suma atitinka šiuo metu didžiausią leistiną sumą.

## **5 FINANSINIAI REZULTATAI**

### **FINANSINĖS ATASKAITOS**

Pagal ECBS statuto 26 straipsnio 2 dalį, ECB metines finansines ataskaitas rengia Vykdomoji valdyba, vadovaudamasi Valdančiosios tarybos nustatytais principais. Paskui ataskaitas tvirtina Valdančioji taryba, tada jos paskelbiamos.

### **2011 M. FINANSINIAI REZULTATAI**

2011 m. ECB grynosios pajamos, prieš pervedant 1 166 mln. eurų į atidėjinius rizikoms, sudarė 1 894 mln. eurų (2010 m. – 1 334 mln. eurų). Po šio pervedimo susidaręs grynas pelnas (728 mln. eurų) buvo paskirstytas euro zonos nacionaliniams centriniams bankams.

2011 m. grynosios palūkanų pajamos sudarė 1 999 mln. eurų (2010 m. – 1 422 mln. eurų).

Grynosios palūkanų pajamos daugiausia padidėjo dėl papildomų pajamų, kurios gautos iš vertybinių popierių, įsigytų pagal Vertybinių popierių rinkų programą, ir padidėjusių palūkanų pajamų iš visų apyvartoje esančių eurų banknotų ECB dalies. Pastarosios pajamos padidėjo, nes 2011 m. Eurosystema pradėjo taikyti didesnes vidutines palūkanų normas pagrindinių refinansavimo operacijų aukcionų metu.

2011 m. grynosios realizuotosios pajamos iš finansinių operacijų sumažėjo nedaug – nuo 474 mln. eurų (2010 m.) iki 472 mln. eurų. Didesnes grynąsias pajamas iš pozicijų mažinančių užsienio valiutos operacijų, kurių daugumą sudarė operacijos su Japonijos jenomis ECB dalyvaujant 2011 m. kovo mėn. vykusioje bendroje tarptautinėje intervencijoje į užsienio valiutų rinkas, atsvėrė iš vertybinių popierių pardavimo gautos mažesnės grynosios realizuotosios pajamos dėl kainos pokyčio.

Nurašymai, daugiausia dėl nerealizuotojo vertybinių popierių, įtrauktų į balansą jų 2011 m. pabaigos rinkos kaina, kainos nuostolio, 2011 m. sudarė 157 mln. eurų (2010 m. – 195 mln. eurų).

2010 m. pabaigoje gautas užsienio valiutos nerealizuotasis prieaugis, daugiausia susidaręs iš JAV doleriais ir Japonijos jenomis denominuotų portfelių, sudarė 6 271 mln. eurų, o nerealizuotasis aukso kainos prieaugis – 13 079 mln. eurų. 2011 m. dėl euro kurso kritimo Japonijos jenos ir JAV dolerio atžvilgiu užsienio valiutos nerealizuotasis prieaugis padidėjo iki 7 976 mln. eurų, o dėl 2011 m. kilusios aukso kainos susidarė 15 718 mln. eurų dydžio nerealizuotasis aukso kainos prieaugis. Pagal Eurosystemos apskaitos politiką, šis prieaugis parodytas perkainojimo sąskaitose.

Metų pabaigoje nuostolių dėl vertės sumažėjimo į apskaitą įtraukta nebuvo. Dėl ECB turimų Graikijos vyriausybės obligacijų, įsigytų pagal Vertybinių popierių rinkų programą, tai nebuvo tikimasi, kad 2011 m. paskelbus privačiojo sektoriaus dalyvavimo iniciatyvą, ateityje įvyks pokyčių su šiomis obligacijomis susijusiose

sutartiniuose pinigų srautuose, nes šios iniciatyvos tikslas – savanoriškai restruktūrizuoti privačiojo sektoriaus turimą skolą.

ECB bendros administracinės išlaidos, įskaitant nusidėvėjimą, 2011 m. buvo 442 mln. eurų (2010 m. – 415 mln. eurų). Dauguma su ECB naujų patalpų statybomis susijusių išlaidų buvo kapitalizuotos ir į šį straipsnį neįtraukiamos.

## 2011 M. GRUODŽIO 31 D. BALANSAS

TURTAS	PASTABOS NR.	2011 (eurais)	2010 (eurais)
<b>Auksas ir gautinas auksas</b>	1	<b>19 643 678 205</b>	<b>17 015 600 109</b>
<b>Pretenzijos ne euro zonos rezidentams užsienio valiuta</b>	2		
Iš TVF gautinos lėšos	2.1	664 189 254	414 722 811
Likučiai bankų sąskaitose ir investicijos į vertybinius popierius, išorės paskolos ir kitas išorės turtas	2.2	40 763 380 487	39 298 995 950
		<b>41 427 569 741</b>	<b>39 713 718 761</b>
<b>Pretenzijos euro zonos rezidentams užsienio valiuta</b>	2.2	<b>4 827 713 607</b>	<b>4 326 557 549</b>
<b>Pretenzijos ne euro zonos rezidentams eurai</b>	3		
Likučiai bankų sąskaitose, investicijos į vertybinius popierius ir paskolos	3.1	<b>1 456 000 000</b>	<b>1 800 000 000</b>
<b>Kitos pretenzijos euro zonos kredito įstaigoms eurai</b>	4	<b>204 931 400</b>	<b>33 368 000</b>
<b>Euro zonos rezidentų vertybiniai popieriai eurai</b>	5		
Pinigų politikos tikslais laikomi vertybiniai popieriai	5.1	<b>22 819 128 768</b>	<b>17 925 976 508</b>
<b>Vidinės Eurosistemos pretenzijos</b>	6		
Pretenzijos, susijusios su eurų banknotų paskirstymu Eurosistemoje	6.1	71 090 081 710	67 176 191 390
Kitos vidinės Eurosistemos gryniosios pretenzijos	6.2	49 393 103 654	0
		<b>120 483 185 364</b>	<b>67 176 191 390</b>
<b>Kitas turtas</b>	7		
Materialusis ir nematerialusis ilgalaikis turtas	7.1	441 349 493	281 925 625
Kitas finansinis turtas	7.2	16 040 825 454	13 249 960 731
Nebalansinių priemonių perkainojimo skirtumai	7.3	264 245 011	147 260 366
Sukauptos pajamos ir būsimųjų laikotarpių išlaidos	7.4	1 861 875 764	1 319 491 653
Kitas įvairus turtas	7.5	1 400 781 867	532 963 278
		<b>20 009 077 589</b>	<b>15 531 601 653</b>
<b>Visas turtas</b>		<b>230 871 284 674</b>	<b>163 523 013 970</b>

ĮSIPAREIGOJIMAI	PASTABOS NR.	2011 (eurais)	2010 (eurais)
<b>Banknotai apyvartoje</b>	8	<b>71 090 081 710</b>	<b>67 176 191 390</b>
<b>Kiti įsipareigojimai euro zonos kredito įstaigoms eurais</b>	9	<b>204 926 300</b>	<b>33 363 000</b>
<b>Įsipareigojimai kitiems euro zonos rezidentams eurais</b>	10		
Kiti įsipareigojimai	10.1	<b>1 056 000 000</b>	<b>1 072 000 000</b>
<b>Įsipareigojimai ne euro zonos rezidentams eurais</b>	11	<b>77 116 620 293</b>	<b>1 201 602 021</b>
<b>Įsipareigojimai ne euro zonos rezidentams užsienio valiuta</b>	12		
Indėliai, likučiai ir kiti įsipareigojimai	12.1	<b>406 665 121</b>	<b>478 028 926</b>
<b>Vidiniai Eurosistemos įsipareigojimai</b>	13		
Įsipareigojimai, atitinkantys pervestas užsienio atsargas	13.1	40 307 572 893	40 204 457 215
Kiti vidiniai Eurosistemos grynieji įsipareigojimai	6.2	0	21 225 255 926
		<b>40 307 572 893</b>	<b>61 429 713 141</b>
<b>Kiti įsipareigojimai</b>	14		
Nebalansinių priemonių perkainojimo skirtumai	14.1	869 160 478	568 235 002
Sukauptos išlaidos ir būsimųjų laikotarpių pajamos	14.2	1 251 205 972	749 630 881
Kiti įvairūs įsipareigojimai	14.3	623 759 817	494 466 366
		<b>2 744 126 267</b>	<b>1 812 332 249</b>
<b>Atidėjiniai</b>	15	<b>6 407 941 415</b>	<b>5 216 716 613</b>
<b>Perkainojimo sąskaitos</b>	16	<b>24 324 930 772</b>	<b>19 626 699 159</b>
<b>Kapitalas ir rezervai</b>	17		
Kapitalas	17.1	<b>6 484 283 669</b>	<b>5 305 536 076</b>
<b>Metų pelnas</b>		<b>728 136 234</b>	<b>170 831 395</b>
<b>Visi įsipareigojimai</b>		<b>230 871 284 674</b>	<b>163 523 013 970</b>

## 2011 M. GRUODŽIO 31 D. PASIBAIGUSIŲ METŲ PELNO (NUOSTOLIO) ATASKAITA

	PASTABOS NR.	2011 (eurais)	2010 (eurais)
Palūkanų pajamos iš užsienio atsargų	24.1	290 220 291	366 179 478
Palūkanų pajamos iš eurų banknotų paskirstymo Eurosistemoje	24.2	856 392 005	653 509 659
Kitos palūkanų pajamos	24.4	8 331 260 026	4 796 498 245
<i>Palūkanų pajamos</i>		<i>9 477 872 322</i>	<i>5 816 187 382</i>
Atlygis pagal nacionalinių centrinių bankų pretenzijas dėl pervestų užsienio atsargų	24.3	(433 970 898)	(346 484 251)
Kitos palūkanų išlaidos	24.4	(7 044 498 398)	(4 047 227 079)
<i>Palūkanų išlaidos</i>		<i>(7 478 469 296)</i>	<i>(4 393 711 330)</i>
<b>Grynosios palūkanų pajamos</b>	<b>24</b>	<b>1 999 403 026</b>	<b>1 422 476 052</b>
Realizuotosios pajamos (išlaidos) iš finansinių operacijų	25	472 219 229	474 313 327
Finansinio turto ir pozicijų nurašymai	26	(157 457 283)	(195 213 437)
Pervedimai į atidėjinius užsienio valiutos kurso, palūkanų normos, kredito ir aukso kainos rizikoms ir iš jų		(1 166 175 000)	(1 163 191 667)
<b>Grynasis finansinių operacijų nurašymų ir atidėjinių rizikoms rezultatas</b>		<b>(851 413 054)</b>	<b>(884 091 777)</b>
<b>Grynosios komisinių ir kitų atlygių išlaidos</b>	<b>27</b>	<b>(1 980 780)</b>	<b>(1 409 017)</b>
<b>Pajamos iš nuosavybės vertybinių popierių ir dalyvavimo nuosavybės priemonėse</b>	<b>28</b>	<b>1 048 891</b>	<b>2 612 858</b>
<b>Kitos pajamos</b>	<b>29</b>	<b>23 122 157</b>	<b>46 537 026</b>
<b>Visos grynosios pajamos</b>		<b>1 170 180 240</b>	<b>586 125 142</b>
Personalo išlaikymo išlaidos	30	(216 065 185)	(196 470 934)
Administracinės išlaidos	31	(208 017 979)	(196 636 534)
Materialiojo ir nematerialiojo ilgalaikio turto nusidėvėjimo išlaidos		(11 488 672)	(13 601 111)
Banknotų gamybos paslaugos	32	(6 472 170)	(8 585 168)
<b>Metų pelnas</b>		<b>728 136 234</b>	<b>170 831 395</b>

*Frankfurtas prie Maino, 2012 m. vasario 28 d.*

EUROPOS CENTRINIS BANKAS

Mario Draghi  
*Pirmininkas*

# APSKAITOS POLITIKA<sup>1</sup>

## FINANSINIŲ ATASKAITŲ FORMA IR PATEIKIMAS

ECB finansinės ataskaitos parengtos siekiant teisingai parodyti ECB finansinę būklę ir jo veiklos rezultatus. Jos parengtos laikantis toliau aprašytos apskaitos politikos<sup>2</sup>, kurią ECB valdančioji taryba laiko tinkama atsižvelgdama į centrinio banko veiklos pobūdį.

## APSKAITOS PRINCIPAI

Vadovautasi šiais apskaitos principais: ekonominės realybės ir skaidrumo, atsargumo, įvykių po balanso sudarymo pripažinimo, reikšmingumo, veiklos tęstinumo, kaupimo, nuoseklumo ir palyginamumo.

## TURTO IR ĮSIPAREIGIJIMŲ PRIPAŽINIMAS

Turtas arba įsipareigojimas balanse pripažįstamas tik tada, jei tikėtina, kad ECB gaus arba perduos visą su šiuo turtu arba įsipareigojimais susijusią būsimą ekonominę naudą, iš esmės visos rizikos bei atlygiai perduoti ECB ir turto kainą, vertę arba įsipareigojimo dydį galima patikimai įvertinti.

## APSKAITOS PAGRINDAS

Ataskaitos parengtos remiantis įsigijimo verte, pakoreguota pagal apyvartinių vertybinių popierių (išskyrus laikomus iki išpirkimo termino vertybinius popierius), aukso ir viso kito balansinio bei nebalansinio turto ir įsipareigojimų užsienio valiuta rinkos vertę. Finansinio turto ir įsipareigojimų sandoriai į apskaitą įtraukiami taikant atsiskaitymo dienos metodą.

Išskyrus neatidėliotinus vertybinių popierių sandorius, finansinių priemonių užsienio valiuta sandoriai parodomi nebalansinėse sąskaitose sandorio sudarymo dieną. Atsiskaitymo dieną įrašai nebalansinėse sąskaitose panaikinami, ir sandoriai parodomi balansinėse sąskaitose. Užsienio valiutos pirkimai ir pardavimai turi įtakos grynajai užsienio valiutos pozicijai sandorio sudarymo dieną ir tą pačią dieną apskaičiuojamos dėl pardavimų susidariusios

realizuotosios pajamos. Su finansinėmis priemonėmis užsienio valiuta susijusios sukauptos palūkanos, premijos ir nuolaidos apskaičiuojamos ir į apskaitą įrašomos kasdien, šios sukauptos sumos kasdien daro įtaką ir užsienio valiutos pozicijai.

## AUKSAS, TURTAS IR ĮSIPAREIGIJIMAI UŽSIENIO VALIUTA

Turtas ir įsipareigojimai užsienio valiuta perskaičiuojami į eurus pagal balanso dienos užsienio valiutos kursą. Pajamos ir išlaidos perskaičiuojamos pagal jų įrašymo į apskaitą dienos užsienio valiutos kursą. Turtas ir įsipareigojimai užsienio valiuta, įskaitant balansines ir nebalansines priemones, perkainojami atskirai pagal kiekvieną valiutą.

Turto ir įsipareigojimų užsienio valiuta perkainojimas pagal rinkos kainas apskaitoje parodomas atskirai nuo perkainojimo pagal valiutos kursą.

Auksas vertinamas metų pabaigoje buvusia rinkos kaina. Perkainojant auksą, atskirai neišskiriama aukso kainos ir užsienio valiutų kurso įtaka. Auksas perkainojamas pagal vienos Trojos uncijos aukso kainą, kuri 2011 m. gruodžio 31 d. pasibaigusiais metais į eurus perskaičiuojama pagal euro ir JAV dolerio 2011 m. gruodžio 30 d. kursą.

Specialiosios skolinimosi teisės (SST) apibrėžiamos kaip valiutų krepšelis. Perkainojant ECB turimas SST, jų vertė apskaičiuota kaip keturių pagrindinių valiutų (JAV dolerio, euro, Japonijos jenos ir svaro sterlingų) kursų svartinė suma, perskaičiuota į eurus 2011 m. gruodžio 30 d.

- 1 2006 m. lapkričio 10 d. Sprendimas ECB/2006/17, OL L 348, 2006 12 11, p. 38, su pakeitimais, kuriame smulkiai aptariama ECB apskaitos politika, buvo panaikintas ir pakeistas 2010 m. lapkričio 11 d. Sprendimu ECB/2010/21, OL L 35, 2011 2 9, p. 1, įsigaliojusių 2010 m. gruodžio 31 d.
- 2 Tokia politika atitinka ECBS statuto 26 straipsnio 4 dalies nuostatas. Pagal šio straipsnio nuostatas reikalaujama suderinto požiūrio į taisykles, reglamentuojančias Euro sistemos operacijų apskaitą ir finansinę atskaitomybę.



## VERTYBINIAI POPIERIAI

Apyvartiniai vertybiniai popieriai (išskyrus laikomus iki išpirkimo termino vertybinius popierius) ir panašus turtas vertinami balanso dienos vidutinėmis rinkos kainomis arba taikant atitinkamą pajamingumo kreivę pagal kiekvieną vertybinį popierių atskirai. 2011 m. gruodžio 31 d. pasibaigusiems metams buvo naudojamos 2011 m. gruodžio 30 d. vidutinės rinkos kainos.

Iki išpirkimo termino laikomi apyvartiniai vertybiniai popieriai ir nelikvidūs nuosavybės vertybiniai popieriai vertinami išsigijimo verte, sumažinta vertės sumažėjimu.

## PAJAMŲ PRIPAŽINIMAS

Pajamos ir išlaidos pripažįstamos tuo laikotarpiu, kurį jos buvo uždirbtos arba patirtos. Iš valiutos, aukso ir vertybinių popierių pardavimo gautos realizuotosios pajamos ir išlaidos įtrauktos į pelno (nuostolio) ataskaitą. Tokios realizuotosios pajamos ir išlaidos skaičiuojamos atsižvelgiant į atitinkamo turto vidurkinę kainą.

Nerealizuotasis prieaugis nėra pripažįstamas pajamomis, o pervedamas tiesiogiai į perkainojimo sąskaitą.

Nerealizuotieji nuostoliai metų pabaigoje įtraukiami į pelno (nuostolio) ataskaitą, jei jie viršija ankstesnį perkainojimo prieaugį, įrašytą į atitinkamą perkainojimo sąskaitą. Nerealizuotasis nuostolis, patirtas dėl atskiro vertybinio popieriaus, atskiros valiutos ar aukso, nedengiamas kitų vertybinių popierių, valiutų ar aukso nerealizuotuoju prieaugiu. Jei susidaręs nerealizuotasis nuostolis dėl kurio nors straipsnio buvo įtrauktas į pelno (nuostolio) ataskaitą, šio straipsnio vidurkinė kaina sumažinama iki buvusių metų pabaigoje valiutų kurso ir (arba) rinkos kainos.

Nuostoliai dėl vertės sumažėjimo įtraukiami į pelno (nuostolio) ataskaitą ir nėra atkuriami paskesniais metais, nebent vertė padidėja dėl nustatytų įvykių po to, kai vertės sumažėjimas buvo įtrauktas į apskaitą pirmą kartą.

Išgytų vertybinių popierių, įskaitant laikomus iki išpirkimo termino vertybinius popierius, premijos ar nuolaidos apskaičiuojamos ir apskaitoje parodomos kaip palūkanų pajamų dalis ir amortizuojamos per laikotarpį, likusį iki vertybinių popierių išpirkimo.

## GRĮŽTAMIEJI SANDORIAI

Grįžtamieji sandoriai yra operacijos, kurias atlikdamas ECB perka arba parduoda turta sudarydamas atpirkimo sandorį arba vykdo įkaitu užtikrintas kredito operacijas.

Atpirkimo skolinimosi sandorių atveju vertybiniai popieriai parduodami už pinigines lėšas, kartu susitariant nustatytu laiku ateityje atpirkti juos iš sandorio šalies už sutartą kainą. Atpirkimo skolinimosi sandoriai parodyti kaip įkaitu užtikrintas indėlis balanso išsipareigojimų dalyje, o susijusios palūkanų išlaidos parodomos pelno (nuostolio) ataskaitoje. Pagal tokį susitarimą parduoti vertybiniai popieriai ir toliau rodomi ECB balanse.

Atpirkimo investavimo sandorių atveju vertybiniai popieriai išsigijami už pinigines lėšas, kartu susitariant nustatytu laiku ateityje parduoti juos sandorio šaliai už sutartą kainą. Atpirkimo investavimo sandoriai parodyti kaip įkaitu užtikrintos paskolos balanso turto dalyje, nerodant ECB turimų vertybinių popierių pokyčio. Pelno (nuostolio) ataskaitoje įrašomos su jais susijusios palūkanų pajamos.

Grįžtamieji sandoriai (įskaitant vertybinių popierių skolinimo sandorius), sudaryti pagal automatizuotą vertybinių popierių skolinimo programą, balanse parodomi tik tada, jeigu į ECB sąskaitą pervedamas piniginis įkaitas. 2011 m. piniginių įkaitų, susijusių su tokiais sandoriais, ECB negavo.

## NEBALANSINĖS PRIEMONĖS

Valiutos priemonės, būtent išankstiniai užsienio valiutų keitimo sandoriai, valiutų apskaitos sandorių išankstinės dalys ir kitos valiutos priemonės, pagal kurias viena valiuta keičiama į

kitą valiutą tam tikrą dieną ateityje, įtraukiamos į grynąją užsienio valiutos poziciją, siekiant apskaičiuoti su operacijomis užsienio valiuta susijusias pajamas ir išlaidas.

Palūkanų normų priemonės perkainojamos atskirai pagal kiekvieną priemonę. Kasdieniai kintamosios maržos pokyčiai rodomi pelno (nuostolio) ataskaitoje. Išankstinių vertybinių popierių sandorių ir palūkanų normų apskaitos sandorių vertinimas pagrįstas visuotiniai priimtais vertinimo metodais, naudojant rinkoje galiojusias kainas, palūkanų normas ir diskonto normas, taikytinas laikotarpiui nuo atsiskaitymo pagal sandorį iki vertinimo dienos.

## ĮVYKIAI PO BALANSO

Turto ir įsipareigojimų vertė iš esmės tikslinama dėl įvykių, kurie pasireiškė laikotarpiu tarp metų balanso dienos ir dienos, kai Valdančioji taryba patvirtina finansines ataskaitas, jeigu tokie įvykiai daro reikšmingą įtaką turto ir įsipareigojimų būklei balanso dieną.

Svarbūs įvykiai po balanso, nedarantys įtakos turto ir įsipareigojimų būklei balanso dieną, atskleidžiami pastabose.

## VIDINIAI ECBS LIKUČIAI / VIDINIAI EUROSISTEMOS LIKUČIAI

Vidiniai ECBS likučiai susidaro dėl tarptautinių mokėjimų ES, atliekamų centrinio banko pinigais eurais. Didžiąją dalį šių operacijų inicijuoja privatūs subjektai (kredito įstaigos, bendrovės ir privatūs asmenys). Mokėjimai atliekami per sistemą TARGET2 – Transeuropinę automatizuotą realaus laiko atskirųjų atsiskaitymų skubių pervedimų sistemą (žr. Metų ataskaitos 2 skyrių). Dėl jų ES centrinių bankų sąskaitose, esančiose sistemoje TARGET2, susidaro abipusiai likučiai. Šie abipusiai likučiai kasdien yra dengiami tarpusavyje ir tada priskiriami ECB, kiekvienam NCB paliekant vieną grynąją poziciją tik ECB atžvilgiu. ECB apskaitos sistemoje ši pozicija rodo kiekvieno NCB grynąją pretenziją ar įsipareigojimą visai ECBS. Euro zonos nacionalinių centrinių bankų vidiniai

Eurosistemos likučiai sistemoje TARGET2 ECB atžvilgiu, taip pat kiti vidiniai Eurosistemos likučiai eurais (pvz., tarpinis pelno paskirstymas nacionaliniams centriniams bankams) ECB balanse atskleidžiami kaip atskira turto ar įsipareigojimų grynoji pozicija ir parodyti straipsnyje *Kitos vidinės Eurosistemos grynosios pretenzijos* arba *Kiti vidiniai Eurosistemos grynieji įsipareigojimai*. Ne euro zonos nacionalinių centrinių bankų vidiniai ECBS likučiai ECB atžvilgiu, atsiradę dėl jų dalyvavimo sistemoje TARGET2<sup>3</sup>, parodyti straipsnyje *Įsipareigojimai ne euro zonos rezidentams eurais*.

Vidiniai Eurosistemos likučiai, susidarę dėl eurų banknotų paskirstymo Eurosistemoje, kaip atskiras turtas grynąja jo verte įtraukti į straipsnį *Pretenzijos, susijusios su eurų banknotų paskirstymu Eurosistemoje* (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Banknotai apyvartoje*).

Vidiniai Eurosistemos likučiai, susidarę dėl prie Eurosistemos prisijungiančių nacionalinių centrinių bankų į ECB pervestų užsienio atsargų, išreikšti eurais ir parodyti straipsnyje *Įsipareigojimai, atitinkantys pervestas užsienio atsargas*.

## ILGALAIKIAM TURTUI TAIKOMI REIKALAVIMAI

Ilgalaikis turtas, išskyrus žemę ir meno kūrinius, parodomas įsigijimo verte, sumažinta nusidėvėjimu. Žemė ir meno kūriniai vertinami įsigijimo verte. Nusidėvėjimas skaičiuojamas visą numatytą turto naudojimo laikotarpį, pradedant kitu ketvirčiu po turto įsigijimo, taikant tiesinį metodą:

Kompiuteriai, susijusi kompiuterinė ir programinė įranga, transporto priemonės	4 metų
Techninė įranga	4 ar 10 metų
Baldai ir įranga statiniuose	10 metų
Mažiau kaip 10 000 eurų kainuojantis ilgalaikis turtas	Nurašomas įsigijimo metais

3 2011 m. gruodžio 31 d. sistemoje TARGET2 dalyvavo šie euro zoni nepriklausantys nacionaliniai centriniai bankai: *Българска народна банка (Bulgarian National Bank), Danmarks Nationalbank, Latvijas Banka, Lietuvos bankas, Narodowy Bank Polski ir Banca Națională a României*.

Su dabartinėmis ECB nuomojamomis patalpomis susijusių pastatų ir jų remonto kapitalizuotų išlaidų nusidėvėjimo laikotarpis pakoreguotas, siekiant užtikrinti, kad šis turtas būtų visiškai nusidėvėjęs iki tada, kai ECB išsikels į naujas patalpas.

Naujų ECB patalpų įsigijimo vertė parodoma straipsnyje *Nebaigta statyba*, jei ji atitinka kapitalizacijos kriterijus. Į atitinkamo ilgalaikio turto straipsnį ši įsigijimo vertė bus perkelta, kai turtas bus perduotas naudoti. Kalbant apie naujų ECB patalpų nusidėvėjimą, pažymėtina, kad įsigijimo vertė bus priskirta prie atitinkamų sudedamųjų dalių ir nusidėvės per nustatytą turto naudingo tarnavimo laikotarpį.

#### **ECB PENSIJŲ PLANAS, KITOS IŠMOKOS TARNAUTOJAMS PASIBAIGUS JŲ DARBO SANTYKIAMS IR KITOS ILGALAIKĖS IŠMOKOS**

ECB savo tarnautojams taiko apibrėžtų išmokų planą. Jis finansuojamas turtu, laikomu ilgalaikiame išmokų tarnautojams fonde.

ECB ir jo tarnautojų privalomosios įmokos sudaro atitinkamai 18 ir 6 % bazinės algos. Tarnautojai gali savanoriškai mokėti papildomas įmokas pagal apibrėžtų išmokų planą, pagal kurį būtų galima teikti papildomų išmokų<sup>4</sup>.

#### **Balansas**

Balanse apibrėžtų išmokų plano įsipareigojimai pripažįstami šių įsipareigojimų dabartine verte balanso dieną, atėmus pensijų plano turto, skirto įsipareigojimams padengti, tikrąją vertę, pakoreguotą nepripažintu aktuariiniu pelnu (nuostoliu).

Apibrėžtų išmokų įsipareigojimus kasmet apskaičiuoja nepriklausomi aktuarijai pagal planuojamo sąlyginio vieneto metodą. Dabartinė apibrėžtų išmokų įsipareigojimų vertė apskaičiuojama diskontuojant numatomus būsimojus pinigų srautus, taikant balanso dieną galiojusias rinkos palūkanų normas, nustatytas pagal eurai denominuotų aukštos kokybės įmonių obligacijų, kurių išpirkimo terminas atitinka pensinių įsipareigojimų terminą, rinkos pajamingumą.

Aktuariinis pelnas (nuostolis) gali susidaryti dėl tikslinimų, kai tikrasis rezultatas skiriasi nuo ankstesnių aktuariinių prielaidų, ir aktuariinių prielaidų pokyčių.

#### **Pelno (nuostolio) ataskaita**

Grynąją sumą, parodytą pelno (nuostolio) ataskaitoje, sudaro:

- a) per metus susidariusios apibrėžtų išmokų einamosios aptarnavimo išlaidos;
- b) palūkanos už apibrėžtų išmokų įsipareigojimus, apskaičiuotos naudojant diskonto normas;
- c) tikėtina pensijų plano turto, laikomo apibrėžtų išmokų įsipareigojimams padengti, graža;
- d) bet koks aktuariinis pelnas (nuostolis), susidaręs dėl išmokų tarnautojams pasibaigus jų darbo santykiams, taikant „10 % vertės intervalo metodą“;
- e) bet koks aktuariinis pelnas (nuostolis), susidaręs dėl kito ilgalaikio atlygio tarnautojams.

#### **„10 % vertės intervalo“ metodas**

Grynasis sukauptas nepripažintas aktuariinis pelnas (nuostolis) dėl išmokų tarnautojams pasibaigus jų darbo santykiams, viršijantis didesnę iš šių dydžių: a) 10 % apibrėžtų išmokų įsipareigojimų dabartinės vertės ir b) 10 % plano turto, laikomo apibrėžtų išmokų įsipareigojimams padengti, tikrosios vertės, amortizuotos per tikėtiną likusią vidutinę plane dalyvaujančių tarnautojų darbingo amžiaus trukmę.

#### **Įmokomis nepadengtos išmokos**

ECB vykdomosios valdybos narių išmokoms pasibaigus jų darbo santykiams ir kitoms ilgalaikėms išmokoms taikomas įmokomis nepadengtų pensinių išmokų planas. Tarnautojų

<sup>4</sup> Tarnautojas už sukauptas savanoriškų įmokų lėšas išėjimo į pensiją metu gali įsigyti papildomą pensiją. Nuo to momento ši pensija įtraukiama į apibrėžtų išmokų įsipareigojimus.

atveju įmokomis nepadengtų išmokų planas taikomas išmokoms, pasibaigus tarnautojų darbo santykiams, išskyrus pensijas, ir kitoms ilgalaikėms išmokoms. Tikėtinos šių išmokų išlaidos kaupiamos Vykdomosios valdybos narių kadencijos (tarnautojų darbo pagal darbo sutartį) laikotarpiu, taikant apskaitos metodą, panašų į tą, kuris taikomas apibrėžtų išmokų pensijų planams. Aktuarinis pelnas (nuostolis) pripažįstamas pagal dalyje *Pelno (nuostolio) ataskaita* aprašytą tvarką.

Kiekvienais metais šias sumas įvertina nepriklausomi aktuarijai, kurie apskaičiuoja, kokią išpareigojimų sumą įrašyti į finansinę ataskaitą.

## BANKNOTAI APYVARTOJE

ECB ir euro zonos nacionaliniai centriniai bankai, kurie kartu sudaro Eurosistemą, leidžia eurų banknotus<sup>5</sup>. Bendra apyvartoje cirkuliuojančių eurų banknotų vertė paskirstoma Eurosistemos centriniams bankams kiekvieno mėnesio paskutinę darbo dieną pagal banknotų paskirstymo raktą<sup>6</sup>.

ECB paskirta 8 % visų apyvartoje cirkuliuojančių eurų banknotų vertės, kuri balanse parodyta išpareigojimų dalies straipsnyje *Banknotai apyvartoje*. ECB tenkančią dalį visoje eurų banknotų emisijoje užtikrina pretenzijų nacionaliniams centriniams bankams atitikmuo. Šios palūkanas uždirbančios pretenzijos<sup>7</sup> parodytos postraipsnyje *Vidinės Eurosistemos pretenzijos: pretenzijos, susijusios su eurų banknotų paskirstymu Eurosistemoje* (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Vidiniai ECBS likučiai / vidiniai Eurosistemos likučiai*). Su šiomis pretenzijomis susijusios palūkanų pajamos parodomos straipsnyje *Grynosios palūkanų pajamos*.

## TARPINIS PELNO PASKIRSTYMAS

ECB pajamos iš eurų banknotų apyvartoje ir iš vertybinių popierių, įsigytų pagal Vertybinių popierių rinkų programą, pripažįstamos mokėtinomis euro zonos nacionaliniams

centriniams bankams tais finansiniais metais, kuriais buvo sukauptos. Šias pajamas ECB paskirsto kitų metų sausio mėn. kaip tarpinį pelną<sup>8</sup>. Paskirstomos visos pajamos, nebent tų metų ECB grynasis pelnas yra mažesnis negu pajamos, gautos iš eurų banknotų apyvartoje ir iš vertybinių popierių, įsigytų pagal Vertybinių popierių rinkų programą, ir Valdančioji taryba priima sprendimą šias pajamas pervesti į atidėjinius, susijusius su užsienio valiutos kurso, palūkanų normos, kredito ir aukso kainos rizikomis. Valdančioji taryba taip pat gali nuspręsti sumažinti pajamas, gautas iš eurų banknotų apyvartoje, ECB patirtomis išlaidomis, susijusiomis su eurų banknotų išleidimu ir tvarkymu.

## KITOS SRITYS

Atsižvelgdama į ECB, kaip centrinio banko, vaidmenį, Vykdomoji valdyba mano, kad pinigų srautų ataskaitos paskelbimas nesuteiktų finansinių ataskaitų skaitytojams papildomos svarbios informacijos.

Pagal ECBS statuto 27 straipsnį ir remdamasi Valdančiosios tarybos rekomendacija, ES Taryba pritarė *PricewaterhouseCoopers Aktiengesellschaft Wirtschaftsprüfungsgesellschaft* paskyrimui ECB išorės auditoriumi penkeriems metams – iki 2012 finansinių metų pabaigos.

5 2010 m. gruodžio 13 d. Sprendimas ECB/2010/29 dėl eurų banknotų emisijos (nauja redakcija), OL L 35, 2011 2 9, p. 26.

6 „Banknotų paskirstymo raktas“ – tai procentinės dalys, gautos atsižvelgiant į ECB dalį visoje eurų banknotų emisijoje ir taikant pasirašyto kapitalo raktą NCB daliai visoje eurų banknotų emisijoje.

7 2010 m. lapkričio 25 d. Sprendimas ECB/2010/23 dėl valstybių narių, kurių valiuta euro, nacionalinių centrinių bankų pinigų politikos pajamų paskirstymo (nauja redakcija), OL L 35, 2011 2 9, p. 17, su pakeitimais.

8 2010 m. lapkričio 25 d. Sprendimas ECB/2010/24 dėl tarpinio Europos centrinio banko pajamų iš apyvartoje esančių eurų banknotų ir pajamų iš vertybinių popierių, nupirtų pagal vertybinių popierių rinkų programą, paskirstymo (nauja redakcija), OL L 6, 2011 1 11, p. 35.

## PASTABOS DĖL BALANSO

### I AUKSAS IR GAUTINAS AUKSAS

2011 m. gruodžio 31 d. ECB turėjo 16 142 871 unciją<sup>9</sup> grynojo aukso (2010 m. – 16 122 143 uncijas). Turimas aukso kiekis daugiausia padidėjo dėl to, kad, Estijai įsivedus bendrąją valiutą, pagal ECBS statuto 30 straipsnio 1 dalį, *Eesti Pank* pervedė ECB 20 728 uncijas grynojo aukso<sup>10</sup>. Be to, dėl 2010 m. ECB inicijuotos aukso pakeitimo programos atsirado nedidelių svorio skirtumų. Tačiau ECB turimo grynojo aukso vertė eurais daugiausia padidėjo dėl labai pakilusios aukso kainos 2011 m. (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Auksas, turtas ir įsipareigojimai užsienio valiuta* ir 16 pastabą *Perkainojimo sąskaitos*).

### 2 PRETENZIJOS NE EURO ZONOS IR EURO ZONOS REZIDENTAMS UŽSIENIO VALIUTA

#### 2.1 IŠ TVF GAUTINOS LĖŠOS

Šis turtas parodo 2011 m. gruodžio 31 d. ECB turėtas SST. Jis susidaro pagal dvišalį susitarimą su Tarptautiniu valiutos fondu (TVF) dėl SST pirkimo ir pardavimo. Pagal jį, TVF gali ECB vardu susitarti dėl SST pardavimo ar pirkimo už eurus, neperžengdamas nustatytos didžiausios ir mažiausios apimtys. SST apskaitoje traktuojamos kaip užsienio valiuta (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Auksas, turtas ir įsipareigojimai užsienio valiuta*).

#### 2.2 LIKUČIAI BANKŲ SĄSKAITOSE IR INVESTICIJOS Į VERTYBINIUS POPIERIUS, IŠORĖS PASKOLOS IR KITAS IŠORĖS TURTAS BEI PRETENZIJOS EURO ZONOS REZIDENTAMS UŽSIENIO VALIUTA

Šiuos du straipsnius sudaro likučiai bankų sąskaitose ir paskolos užsienio valiuta bei investicijos į vertybinius popierius, išreikštus JAV doleriais ir Japonijos jenomis:

<i>Pretenzijos ne euro zonos</i>	2011 (eurais)	2010 (eurais)	Pokytis (eurais)
<i>Pretenzijos euro zonos rezidentams</i>	2011 (eurais)	2010 (eurais)	Pokytis (eurais)
Einamosios sąskaitos	1 439 838	3 522 840	(2 083 002)
Pinigų rinkos indėliai	4 826 273 769	4 254 182 741	572 091 028
Atpirkimo investavimo sandoriai	0	68 851 968	(68 851 968)
Iš viso	4 827 713 607	4 326 557 549	501 156 058

2011 m. sumos šiuose straipsniuose daugiausia padidėjo dėl euro atžvilgiu pabrangusio JAV dolerio ir Japonijos jenos. Šis padidėjimas iš dalies buvo atsvertas sumažėjus Japonijos jenu atsargoms dėl ECB dalyvavimo 2011 m. kovo 18 d. bendroje tarptautinėje intervencijoje į užsienio valiutų rinkas. 2011 m. gautos pajamos visų pirma iš portfelio JAV doleriais, be to, šių straipsnių vertės padidėjimui turėjo įtakos ir išaugusios vertybinių popierių nerealizuotojo perkainojimo pajamos (žr. 16 pastabą *Perkainojimo sąskaitos*).

Be to, 2011 m. sausio 1 d. Estijai įsivedus bendrąją valiutą, pagal ECBS statuto 48 straipsnio 1 dalį ir 30 straipsnio 1 dalį, *Eesti Pank* į ECB pervedė užsienio atsargų Japonijos jenomis, kurių vertė buvo 124,0 mln. eurų.

<sup>9</sup> Šis kiekis atitinka 502,1 tonas.

<sup>10</sup> Pervedimas, kurio vertė sudarė 21,9 mln. eurų, apskaitoje parodomas nuo 2011 m. sausio 1 d.

2011 m. gruodžio 31 d. ECB grynoji užsienio valiutos pozicija JAV doleriais ir Japonijos jenomis<sup>11</sup> buvo tokia:

	2011 (mln. valiutos vienetų)	2010 (mln. valiutos vienetų)
JAV doleriai	44 614	43 952
Japonijos jenos	1 041 238	1 101 816

### 3 PRETENZIJS NE EURO ZONOS REZIDENTAMS EURAIS

#### 3.1 LIKUČIAI BANKŲ SĄSKAITOSE, INVESTICIJOS Į VERTYBINIUS POPIERIUS IR PASKOLOS

2011 m. gruodžio 31 d. šį straipsnį sudarė pretenzija ne euro zonos centriniam bankui pagal jo susitarimą su ECB dėl atpirkimo sandorių. Pagal šį susitarimą ne euro zonos centrinis bankas už tinkamą įkaitą gali skolintis eurus likvidumo didinimo vidaus operacijoms parenti.

### 4 KITOS PRETENZIJS EURO ZONOS KREDITO ĮSTAIGOMS EURAIS

Šį straipsnį daugiausia sudarė pretenzijos, susijusios su atpirkimo investavimo sandoriais, vykdomais pagal padengtų obligacijų skolinimo operacijas (žr. 9 pastabą *Kiti įsipareigojimai euro zonos kredito įstaigoms eurai*).

### 5 EURO ZONOS REZIDENTŲ VERTYBINIAI POPIERIAI EURAIS

#### 5.1 PINIGŲ POLITIKOS TIKSLAIS LAIKOMI VERTYBINIAI POPIERIAI

2011 m. gruodžio 31 d. šį straipsnį sudarė ECB įsigyti vertybiniai popieriai pagal dvi padengtų obligacijų pirkimo programas<sup>12</sup> ir Vertybinių popierių rinkų programą<sup>13</sup>.

	2011 (eurais)	2010 (eurais)	Pokytis (eurais)
Pirmoji padengtų obligacijų pirkimo programa	4 814 370 827	4 823 413 246	(9 042 419)
Antroji padengtų obligacijų pirkimo programa	212 604 879	–	212 604 879
Vertybinių popierių rinkų programa	17 792 153 062	13 102 563 262	4 689 589 800
Iš viso	22 819 128 768	17 925 976 508	4 893 152 260

Pirkimai pagal pirmąją padengtų obligacijų programą buvo visiškai baigti iki 2010 m. birželio pabaigos. 2011 m. dėl su šiais vertybiniais popieriais susijusių nuolaidų ir premijų amortizavimo šio straipsnio grynoji vertė sumažėjo (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Pajamų pripažinimas*).

2011 m. spalio 6 d. Valdančioji taryba pranešė apie antrąją padengtų obligacijų pirkimo programą. Pagal šią programą ECB ir nacionaliniai centriniai bankai pradėjo pirkti euro zonoje išleistas padengtas obligacijas eurai. Šios obligacijos buvo perkamos siekiant palengvinti finansavimo sąlygas kredito įstaigoms ir bendrovėms, taip pat paskatinti kredito įstaigas palaikyti ir plėsti skolinimą savo klientams. Tikimasi, kad šie pirkimai bus visiškai baigti iki 2012 m. spalio pabaigos.

11 Šias atsargas sudaro turtas, atėmus įsipareigojimus atitinkama užsienio valiuta, kuris yra užsienio valiutos perkainojimo objektas ir kuris įtrauktas į eilutes *Pretenzijos ne euro zonos rezidentams užsienio valiuta*, *Pretenzijos euro zonos rezidentams užsienio valiuta*, *Sukauptos pajamos ir būsimųjų laikotarpių išlaidos, įsipareigojimai ne euro zonos rezidentams užsienio valiuta*, *Nebalansinių priemonių perkainojimo skirtumai* (įsipareigojimų pusėje) bei *Sukauptos išlaidos ir būsimųjų laikotarpių pajamos*, taip pat atsižvelgiant į išankstinius užsienio valiutų keitimo sandorius ir valiutų apskaitimo sandorius užsienio valiuta, parodytus nebalansiniuose straipsniuose. Finansinių priemonių užsienio valiuta perkainojimo dėl kainos prieaugis neįtraukiamas.

12 Kaip paskelbta 2009 m. birželio 4 d. ir 2011 m. spalio 6 d. ECB pranešimuose spaudai.

13 Kaip paskelbta 2010 m. gegužės 10 d. ECB pranešime spaudai apie priemones, skirtas rimtai įtampai finansų rinkose sumažinti.

Pagal 2010 m. gegužės mėn. pradėtą Vertybinių popierių rinkos programą, ECB ir nacionaliniai centriniai bankai gali pirkti euro zonos vyriausybės bei privačius skolos vertybinius popierius, siekdami išspręsti tam tikrų netinkamai funkcionuojančių euro zonos skolos vertybinių popierių rinkos segmentų problemas ir atkurti tinkamą pinigų politikos poveikio mechanizmą. 2011 m. grynasis šio straipsnio padidėjimas atsirado dėl tolesnių pirkimų, kurie viršijo 2011 m. išpirkimus.

Pagal Vertybinių popierių rinkų programą ir padengtų obligacijų pirkimo programas įsigyti vertybiniai popieriai priskiriami iki išpirkimo termino laikomiems vertybiniais popieriams ir yra vertinami įsigijimo verte, atsižvelgiant į vertės sumažėjimą (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Vertybiniai popieriai*). Kasmetiniai vertės sumažėjimo įvertinimo testai atlikti remiantis 2011 m. pabaigoje turima informacija ir tikėtinomis atgauti sumomis.

Esant tokiai padėčiai, Valdančioji taryba apsvairstė privačiojo sektoriaus dalyvavimo iniciatyvos, paskelbtos 2011 m., poveikį. Pagal šią iniciatyvą siūloma restruktūrizuoti dalį Graikijos Respublikos išleistų skolos vertybinių popierių, siekiant užtikrinti skolos tvarumą ilguoju laikotarpiu. Dalį ECB pagal Vertybinių popierių rinkų programą įsigytų vertybinių popierių sudaro Graikijos Respublikos išleisti skolos vertybiniai popieriai. Tačiau, atsižvelgiant į tai, kad minėtos iniciatyvos tikslas – savanoriškai restruktūrizuoti privačiojo sektoriaus turimus skolos vertybinius popierius, nebuvo tikėtasi, kad dėl to ateityje gali būti pokyčių sutartiniuose pinigų srautuose, susijusiuose su ECB turimais šiais vertybiniais popieriais. 2011 m. gruodžio 31 d. Valdančioji taryba nusprendė, kad nėra jokių įrodymų manyti, jog ši iniciatyva nebus sėkmingai įgyvendinta, todėl metų pabaigoje nebuvo įrašyti jokie nuostoliai dėl vertės sumažėjimo.

Be to, nebuvo įrašyta nuostolių dėl pagal Vertybinių popierių rinkų programą ar pagal abi padengtų obligacijų pirkimo programas įsigytų kitų vertybinių popierių vertės sumažėjimo.

Valdančioji taryba reguliariai įvertina finansinę riziką, siejamą su pagal Vertybinių popierių rinkų programą ir abi padengtų obligacijų pirkimo programas įsigytais vertybiniais popieriais.

## ĮVYKIAI PO BALANSO

2012 m. vasario mėn. Eurosistemos centriniai bankai iškeitė savo turimas pagal Vertybinių popierių rinkų programą įsigytas Graikijos Vyriausybės obligacijas į Graikijos Respublikos išleistus naujus vertybinius popierius. Įsigytų naujų vertybinių popierių savybės, tokios kaip nominaliosios vertės, atkarpos palūkanų normos, palūkanų mokėjimo datos ir išpirkimo datos, yra tokios pačios kaip ir pagal Vertybinių popierių rinkų programą įsigytų vertybinių popierių. Nauji vertybiniai popieriai nebuvo įtraukti į tinkamų vertybinių popierių, kurie turėjo būti restruktūrizuoti vykdant privačiojo sektoriaus dalyvavimo iniciatyvą, sąrašą.

## 6 VIDINĖS EUROSISTEMOS PRETENZIJOS

### 6.1 PRETENZIJOS, SUSIJUSIOS SU EURŲ BANKNOTŲ PASKIRSTYMU EUROSISTEMOJE

Ši straipsnį sudaro ECB pretenzijos euro zonos nacionalinių centrinių bankų atžvilgiu dėl eurų banknotų paskirstymo Eurosistemoje (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Banknotai apyvartoje*). Atlyginimai už šias pretenzijas yra apskaičiuojami kasdien pagal naujausią žinomą ribinę palūkanų normą, taikytą Eurosistemos pagrindinių refinansavimo operacijų aukcionuose (žr. 24.2 pastabą *Palūkanų pajamos iš eurų banknotų paskirstymo Eurosistemoje*).

### 6.2 KITOS VIDINĖS EUROSISTEMOS GRYNOSIOS PRETENZIJOS / ĮSIPAREIGOJIMAI

2011 m. šį straipsnį daugiausia sudarė euro zonos nacionalinių centrinių bankų likučiai ECB atžvilgiu sistemoje TARGET2 (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Vidiniai ECBS likučiai / vidiniai Eurosistemos likučiai*). 2010 m. pabaigoje ECB gryoji pozicija euro

zonos nacionalinių centrinių bankų atžvilgiu buvo išsipareigojimas, o 2011 m. pabaigoje – pretenzija. Šis pokytis susidarė daugiausia dėl galiojančių kompensacinių apsikeitimo sandorių (*back-to-back swap transactions*), sudarytų su nacionaliniais centriniais bankais vykdant likvidumo JAV doleriais didinimo operacijas, apimties padidėjimo (žr. 11 pastabą *Įsipareigojimai ne euro zonos rezidentams eurais*). Atlyginimai už TARGET2 pozicijas, išskyrus likučius, susidariusius dėl šių kompensacinių apsikeitimo sandorių, apskaičiuojami kasdien, taikant turimą naujausią ribinę palūkanų normą, naudotą Euro sistemos pagrindinių refinansavimo operacijų aukcionuose.

2011 m. į šį straipsnį buvo įtraukta ir euro zonos nacionaliniams centriniams bankams mokėtina suma po tarpinio ECB pajamų iš banknotų apyvartoje paskirstymo (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Tarpinis pelno paskirstymas*). O dėl 2010 m., tai Valdančioji taryba nusprendė palikti nepaskirstytą visą šių pajamų sumą, kaip ir pajamas, gautas už vertybinius popierius, išgytus pagal Vertybinių popierių rinkų programą. 2010 m. pabaigoje nebuvo susijusių mokėtinų sumų.

	2011 (eurais)	2010 (eurais)
Gautinos sumos iš euro zonos nacionalinių centrinių bankų, susijusios su sistema TARGET2	842 032 488 071	435 850 611 581
Mokėtinos sumos euro zonos nacionaliniams centriniams bankams, susijusios su sistema TARGET2	(791 987 384 417)	(457 075 867 507)
Mokėtinos sumos euro zonos nacionaliniams centriniams bankams po tarpinio ECB pajamų iš banknotų apyvartoje paskirstymo	(652 000 000)	0
Kitos grynosios vidinės Euro sistemos pretenzijos / įsipareigojimai	49 393 103 654	(21 225 255 926)

## 7 KITAS TURTAS

### 7.1 MATERIALUSIS IR NEMATERIALUSIS ILGALAIKIS TURTAS

2011 m. gruodžio 31 d. šis turtas apėmė tokius straipsnius:

	2011 (eurais)	2010 (eurais)	Pokytis (eurais)
<b>Kaina</b>			
Žemė ir pastatai	168 916 034	168 714 234	201 800
Kompiuteriai ir programinė įranga	187 324 734	188 781 597	(1 456 863)
Įrenginiai, baldai, įranga pastatuose ir transporto priemonės	30 891 846	30 325 142	566 704
Nebaigta statyba	339 020 767	174 386 237	164 634 530
Kitas ilgalaikis turtas	1 656 957	1 525 084	131 873
<b>Iš viso</b>	<b>727 810 338</b>	<b>563 732 294</b>	<b>164 078 044</b>
<b>Sukauptas nusidėvėjimas</b>			
Žemė ir pastatai	(79 214 734)	(74 965 599)	(4 249 135)
Kompiuteriai ir programinė įranga	(177 313 517)	(177 760 956)	447 439
Įrenginiai, baldai, įranga pastatuose ir transporto priemonės	(29 730 082)	(28 878 352)	(851 730)
Kitas ilgalaikis turtas	(202 512)	(201 762)	(750)
<b>Iš viso sukaupto nusidėvėjimo</b>	<b>(286 460 845)</b>	<b>(281 806 669)</b>	<b>(4 654 176)</b>
<b>Grynoji likutinė vertė</b>	<b>441 349 493</b>	<b>281 925 625</b>	<b>159 423 868</b>

Straipsnis *Nebaigta statyba* daugiausia padidėjo dėl darbų, susijusių su ECB naujomis patalpomis.

### 7.2 KITAS FINANSINIS TURTAS

Šį straipsnį sudaro ECB nuosavų lėšų portfelis<sup>14</sup>, kuris yra tiesioginis ECB kapitalo ir rezervų atitikmuo, taip pat kitas finansinis turtas, apimantis ECB turimas 3 211 Tarpautinių

<sup>14</sup> Vykdyti atpirkimo skolinimosi sandoriai, susiję su nuosavų lėšų portfelio valdymu, įtraukti į straipsnį *Kiti įvairūs įsipareigojimai* įsipareigojimų pusėje (žr. 14.3 pastabą *Kiti įvairūs įsipareigojimai*).



atsiskaitymų banko (TAB) akcijų, kurios į apskaitą įtrauktos įsigijimo verte, – 41,8 mln. eurų.

Pagrindiniai šio straipsnio elementai yra tokie:

	2011 (eurais)	2010 (eurais)	Pokytis (eurais)
Likučiai sąskaitose eurais	4 934 974	4 377 086	557 888
Vertybiniai popieriai eurais	13 285 988 281	11 534 194 166	1 751 794 115
Atpirkimo investavimo sandoriai eurais	2 707 978 069	1 669 436 200	1 038 541 869
Kitas finansinis turtas	41 924 130	41 953 279	(29 149)
Iš viso	16 040 825 454	13 249 960 731	2 790 864 723

Grynasis šio straipsnio padidėjimas susidarė daugiausia dėl to, kad nuosavų lėšų portfelio investicijoms buvo priskirta a) 2011 m. iš euro zonos nacionalinių centrinių bankų gautos sumos, susijusios su 2010 m. padidinto ECB pasirašyto kapitalo antrosios dalies apmokėjimu (žr. 17 pastabą *Kapitalas ir rezervai*); b) sumos, 2010 m. pervestos į atidėjinius užsienio valiutos kurso, palūkanų normos, kredito ir aukso kainos rizikoms, atitinkmuo ir c) 2011 m. gautos pajamos.

### 7.3 NEBALANSINIŲ PRIEMONIŲ PERKAINOJIMO SKIRTUMAI

Į šį straipsnį daugiausia įtraukta valiutų apskaitos sandorių ir išankstinių valiutų keitimo sandorių, galiojusių 2011 m. gruodžio 31 d., vertės pokyčiai dėl perkainojimo (žr. 21 pastabą *Valiutų apskaitos sandoriai ir išankstiniai valiutų keitimo sandoriai*). Šie perkainojimo pokyčiai atsiranda minėtos rūšies sandorių verte, perskaičiuotą į eurus pagal balanso dieną galiojusį užsienio valiutos kursą, palyginus su sandorių verte, perskaičiuota į eurus pagal tos pačios dienos atitinkamos valiutos vidurkinį kursą (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalis *Nebalansinės priemonės bei Auksas, turtas ir įsipareigojimai užsienio valiuta*).

Į šį straipsnį taip pat įtrauktas galiojusių palūkanų normos apskaitos sandorių perkainojimo prieaugis (žr. 20 pastabą *Palūkanų normų apskaitos sandoriai*).

### 7.4 SUKAUPTOS PAJAMOS IR BŪSIMŲJŲ LAIKOTARPIŲ IŠLAIDOS

2011 m. į šią poziciją įtrauktos 752,6 mln. eurų vertės (2010 m. – 364,7 mln. eurų) sukauptos palūkanos už sistemos TARGET2 likučius, gautinos už 2011 m. paskutinį mėnesį iš euro zonos nacionalinių centrinių bankų, ir sukauptos 230,6 mln. eurų vertės (2010 m. – 166,7 mln. eurų) gautinos palūkanos už ECB pretenzijas, susijusias su paskutinio ketvirčio eurų banknotų paskirstymu Euro sistemoje (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Banknotai apyvartoje*).

Į šį straipsnį įtrauktos ir sukauptos vertybinių popierių palūkanos (žr. 2.2 pastabą *Likučiai bankų sąskaitose ir investicijos į vertybinius popierius, išorės paskolos ir kitas išorės turtas ir Pretenzijos euro zonos rezidentams užsienio valiuta*, 5 pastabą *Euro zonos rezidentų vertybiniai popieriai eurais* ir 7.2 pastabą *Kitas finansinis turtas*) ir už kitą finansinį turtą sukauptos palūkanos.

### 7.5 KITAS ĮVAIRUS TURTA

Šis straipsnis apima su valiutų apskaitos sandoriais ir išankstinais užsienio valiutų keitimo sandoriais, kurie galiojo 2011 m. gruodžio 31 d., susijusias teigiamas likučius (žr. 21 pastabą *Valiutų apskaitos sandoriai ir išankstiniai valiutų keitimo sandoriai*). Šie likučiai atsiranda tokių sandorių verte, perskaičiuotą į eurus pagal balanso dieną galiojusį atitinkamos užsienio valiutos vidurkinį kursą, palyginus su jų pirminio pripažinimo apskaitoje verte eurais (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Nebalansinės priemonės*).

Į šį straipsnį įtraukta sukaupta suma pagal tarpinį ECB pajamų iš banknotų apyvartoje

paskirstymą (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Tarpinis pelno paskirstymas* ir 6.2 pastabą *Kitos vidinės Euro sistemos grynosios pretenzijos / įsipareigojimai*).

Į šį straipsnį įtraukta ir pretenzija Vokietijos federalinei finansų ministerijai dėl atgautinų sumokėtų pridėtinės vertės ir kitų netiesioginių mokesčių. Tokie mokesčiai gražinami vadovaujantis Protokolo dėl Europos Sąjungos privilegijų ir imunitetų, taikomo ECB pagal ECBS statuto 39 straipsnį, 3 straipsnio sąlygomis.

## **8 BANKNOTAI APYVARTOJE**

Šiame straipsnyje parodyta visų apyvartoje cirkuliuojančių eurų banknotų ECB dalis (8 %) (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Banknotai apyvartoje*).

## **9 KITI ĮSIPAREIGOJIMAI EURO ZONOS KREDITO ĮSTAIGOMS EURAIS**

2010 m. Valdančioji taryba nusprendė, kad Euro sistemos centriniai bankai turi sudaryti sąlygas skolinti obligacijas, įsigytas pagal pirmąją padengtų obligacijų pirkimo programą. ECB vykdė šias skolinimo operacijas per suderintų sumų atpirkimo skolinimosi sandorius, kurių metu pagal atpirkimo skolinimosi sandorius gautos sumos tuo pačiu metu buvo visos investuotos į atpirkimo investavimo sandorį su ta pačia sandorio šalimi (žr. 4 pastabą *Kitos pretenzijos euro zonos kredito įstaigoms eurai*). 2011 m. Valdančioji taryba nusprendė išplėsti tokių skolinimo operacijų aprėptį ir įtraukti obligacijas, įsigytas pagal antrąją padengtų obligacijų pirkimo programą.

2011 m. gruodžio 31 d. galiojo 204,9 mln. eurų vertės atpirkimo skolinimosi sandoriai, sudaryti vykdant padengtų obligacijų skolinimo operacijas (2010 m. – 33,4 mln. eurų). Tai susiję tik su obligacijomis, įsigytais pagal pirmąją padengtų obligacijų pirkimo programą.

## **10 ĮSIPAREIGOJIMAI KITIEMS EURO ZONOS REZIDENTAMS EURAIS**

### **10.1 KITI ĮSIPAREIGOJIMAI**

Šis straipsnis apima Euro bankų asociacijos (EBA) narių indėlius, kurie naudojami kaip įkaitas, pateikiamas ECB vykdant EBA mokėjimus per sistemą TARGET2.

## **11 ĮSIPAREIGOJIMAI NE EURO ZONOS REZIDENTAMS EURAIS**

2011 m. gruodžio 31 d. šį straipsnį daugiausia sudarė 64,2 mlrd. eurų vertės (2010 m. – 0,1 mlrd. eurų) įsipareigojimas Federalinei rezervų sistemai, susijęs su laikinu abipusio valiutos apsikeitimo susitarimu. Vadovaudamasi šiuo susitarimu, Federalinė rezervų sistema per laikinąją apsikeitimo operacijų galimybę ECB suteikė JAV dolerių, kuriais siekiama Euro sistemos sandorių šalims pasiūlyti trumpalaikį finansavimą JAV doleriais. ECB tuo pat metu sudarė kompensacinius apsikeitimo sandorius (*back-to-back swap transactions*) su euro zonos nacionaliniais centriniais bankais, kurie panaudojo suteiktas lėšas vykdydami likvidumą didinančias grįžtamųjų sandorių operacijas su Euro sistemos sandorių šalimis. Dėl kompensacinių apsikeitimo sandorių susidarė vidiniai Euro sistemos likučiai tarp ECB ir nacionalinių centrinių bankų.

Kitą šio straipsnio dalį sudaro ne euro zonos nacionalinių centrinių bankų likučiai ECB, įskaitant ir susidariusius dėl per sistemą TARGET2 vykdytų operacijų (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Vidiniai ECBS likučiai / vidiniai Euro sistemos likučiai*).

## **12 ĮSIPAREIGOJIMAI NE EURO ZONOS REZIDENTAMS UŽSIENIO VALIUTA**

### **12.1 INDĖLIAI, LIKUČIAI IR KITI ĮSIPAREIGOJIMAI**

Šis straipsnis apima įsipareigojimus, susidariusius pagal su ne euro zonos rezidentais sudarytus

atpirkimo skolinimosi sandorius, susijusius su ECB užsienio valiutų atsargų valdymu.

### 13 VIDINIAI EUROSISTEMOS ĮSIPAREIGOJIMAI

#### 13.1 ĮSIPAREIGOJIMAI, ATITINKANTYS PERVERSTAS UŽSIENIO ATSARGAS

Šiame straipsnyje parodomi įsipareigojimai euro zonos nacionaliniams centriniams bankams, susidarę dėl jų į ECB pervestų užsienio atsargų, jiems prisijungus prie Eurosistemos. Atlygis už šiuos įsipareigojimus skaičiuojamas kasdien pagal naujausią žinomą ribinę palūkanų normą, taikomą Eurosistemos pagrindinių refinansavimo operacijų aukcionuose, koreguojant šį atlygį taip, kad aukso daliai tenkanti grąža būtų nulinė (žr. 24.3 pastabą *Atlygis pagal nacionalinių centrinių bankų pretenzijas dėl pervestų užsienio atsargų*).

Estijai įsivedus bendrąją valiutą ir *Eesti Pank* pervedus užsienio atsargas šiame straipsnyje rodoma suma padidėjo 103 115 678 eurai.

	Nuo 2011 m. sausio 1 d. (eurais)	2010 m. gruodžio 31 d. (eurais)
<i>Nationale Bank van België / Banque Nationale de Belgique</i>	1 397 303 847	1 397 303 847
<i>Deutsche Bundesbank</i>	10 909 120 274	10 909 120 274
<i>Eesti Pank</i>	103 115 678	–
<i>Banc Ceannais na hÉireann / Central Bank of Ireland</i>	639 835 662	639 835 662
<i>Bank of Greece</i>	1 131 910 591	1 131 910 591
<i>Banco de España</i>	4 783 645 755	4 783 645 755
<i>Banque de France</i>	8 192 338 995	8 192 338 995
<i>Banca d'Italia</i>	7 198 856 881	7 198 856 881
<i>Central Bank of Cyprus</i>	78 863 331	78 863 331
<i>Banque centrale du Luxembourg</i>	100 638 597	100 638 597
<i>Bank Ċentrali ta' Malta / Central Bank of Malta</i>	36 407 323	36 407 323
<i>De Nederlandsche Bank</i>	2 297 463 391	2 297 463 391
<i>Oesterreichische Nationalbank</i>	1 118 545 877	1 118 545 877
<i>Banco de Portugal</i>	1 008 344 597	1 008 344 597
<i>Banka Slovenije</i>	189 410 251	189 410 251
<i>Národná banka Slovenska</i>	399 443 638	399 443 638
<i>Suomen Pankki – Finlands Bank</i>	722 328 205	722 328 205
Iš viso	40 307 572 893	40 204 457 215

*Eesti Pank* nustatyta 103 115 678 eurų dydžio pretenzija, siekiant užtikrinti, kad šios pretenzijos ir kitų eurą įsivedusių valstybių narių nacionaliniams centriniams bankams kredituotos bendros pretenzijų sumos santykis būtų lygus *Eesti Pank* dalies ECB kapitalo pasirašymo rakte ir kitų euro zonos nacionalinių centrinių bankų bendros dalies šiame rakte santykiui. Skirtumas tarp šios pretenzijos ir pervesto turto vertės (žr. 1 pastabą *Auksas ir gautinas auksas*, 2.2 pastabą *Likučiai bankų sąskaitose ir investicijos į vertybinių popierių, išorės paskolos ir kitas išorės turtas bei Pretenzijos euro zonos rezidentams užsienio valiuta*) buvo traktuojamas kaip *Eesti Pank* įmokos dalis, kuri pagal ECBS statuto 48 straipsnio 2 dalį mokėtina kaip įmoka į ECB atsargas ir atidėjinius, atitinkančius ECB atsargas 2010 m. gruodžio 31 d. (žr. 15 pastabą *Atidėjiniai* ir 16 pastabą *Perkainojimo sąskaitos*).

### 14 KITI ĮSIPAREIGOJIMAI

#### 14.1 NEBALANSINIŲ PRIEMONIŲ PERKAINOJIMO SKIRTUMAI

Į šį straipsnį daugiausia įtraukta valiutų apskaitos sandorių ir išankstinių valiutų keitimo sandorių, kurie galiojo 2011 m. gruodžio 31 d., vertės pokyčiai dėl perkainojimo (žr. 21 pastabą *Valiutų apskaitos sandoriai ir išankstiniai valiutų keitimo sandoriai*). Šie perkainojimo pokyčiai atsiranda minėtos rūšies sandorių verte, perskaičiuotą į eurus pagal balanso dieną galiojusį užsienio valiutos kursą, palyginus su sandorių verte, perskaičiuota į eurus pagal tos pačios dienos atitinkamos valiutos vidurkinį kursą (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalis *Nebalansinės priemonės bei Auksas, turtas ir įsipareigojimai užsienio valiuta*).

Šiame straipsnyje parodomi ir galiojusios palūkanų normų apskaitos sandorių perkainojimo nuostoliai (žr. 20 pastabą *Palūkanų normų apskaitos sandoriai*).

#### 14.2 SUKAUPTOS IŠLAIDOS IR BŪSIMŲJŲ LAIKOTARPIŲ PAJAMOS

2011 m. gruodžio 31 d. dvi pagrindines šio straipsnio eilutes sudarė sukauptos palūkanos už sistemos TARGET2 likučius, mokėtinos nacionaliniams centriniams bankams už 2011 m. paskutinį mėnesį (jos sudarė 770,1 mln. eurų, 2010 m. – 381,8 mln. eurų), ir sukauptos palūkanos, mokėtinos nacionaliniams centriniams bankams už visus 2011 m. pagal jų pretenzijas dėl į ECB pervestų užsienio atsargų (žr. 13 pastabą *Vidiniai Eurosistemos įsipareigojimai*) (jos sudarė 434,0 mln. eurų, 2010 m. – 346,5 mln. eurų). Šiame straipsnyje taip pat parodytos su finansinėmis priemonėmis susijusios sukauptos išlaidos ir kitos sukauptos išlaidos.

Į šį straipsnį įtrauktas ir Frankfurto miesto 15,3 mln. eurų įnašas ECB už valstybės saugomo *Grossmarkthalle* pastato išsaugojimą statant naują ECB pastatą. Šia suma bus sumažintos statybų išlaidos jau pradėjus eksploatuoti šį pastatą (žr. 7.1 pastabą *Materialūs ir nematerialūs ilgalaikis turtas*).

#### 14.3 KITI ĮVAIRŪS ĮSIPAREIGOJIMAI

Į šį straipsnį įtraukti 360,0 mln. eurų (2010 m. – 235,4 mln. eurų) vertės galiojantys atpirkimo skolinimosi sandoriai, sudaryti valdant ECB nuosavų lėšų portfelį (žr. 7.2 pastabą *Kitas finansinis turtas*).

Šis straipsnis taip pat apima su valiutų apskaitos sandoriais ir išankstiniais užsienio valiutų keitimo sandoriais, kurie galiojo 2011 m. gruodžio 31 d., susijusius neigiamus likučius (žr. 21 pastabą *Valiutų apskaitos sandoriai ir išankstiniai valiutų keitimo sandoriai*). Šie likučiai susidaro tokių sandorių vertę, perskaičiuotą į eurus pagal balanso dieną galiojusį atitinkamos užsienio valiutos vidurkinį kursą, palyginus su jų pradinio pripažinimo apskaitoje verte eurais (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Nebalansinės priemonės*).

Be to, į šį straipsnį įtraukti ir 112,5 mln. eurų grynieji įsipareigojimai dėl ECB pensinių įsipareigojimų, kaip aprašyta toliau.

#### ECB PENSIJŲ PLANAS, KITOS IŠMOKOS TARNAUTOJAMS PASIBAIGUS JŲ DARBO SANTYKIAMS IR KITOS ILGALAIKĖS IŠMOKOS

Balanse pripažintos sumos, susijusios su išmokomis, pasibaigus tarnautojų darbo santykiams, ir su kitomis ilgalaikėmis išmokomis (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *ECB pensijų planas ir kitos išmokos tarnautojams pasibaigus jų darbo santykiams*), yra tokios:

	2011 personalas (mln. eurų)	2011 Vykdomoji valdyba (mln. eurų)	2011 iš viso (mln. eurų)
Dabartinė įsipareigojimų vertė	549,1	17,9	567,0
Tikroji pensijų plano turto vertė	(418,4)	–	(418,4)
Nepripažintas aktuarinis pelnas (nuostolis)	(35,6)	(0,5)	(36,1)
Balanse pripažinti įsipareigojimai	95,1	17,4	112,5

	2010 personalas (mln. eurų)	2010 Vykdomoji valdyba (mln. eurų)	2010 iš viso (mln. eurų)
Dabartinė įsipareigojimų vertė	539,6	15,9	555,5
Tikroji pensijų plano turto vertė	(391,6)	–	(391,6)
Nepripažintas aktuarinis pelnas (nuostolis)	(71,6)	0,5	(71,1)
Balanse pripažinti įsipareigojimai	76,4	16,4	92,8

Į dabartinę įsipareigojimų tarnautojams vertę įtraukta 86,6 mln. eurų (2010 m. – 86,9 mln. eurų) įmokomis nepadengtų išmokų, susijusių su išmokomis pasibaigus darbo santykiams, išskyrus pensijas, ir su kitomis ilgalaikėmis išmokomis. Įmokomis nepadengtų pensinių išmokų planas taikomas ir Vykdomosios valdybos narių išmokoms pasibaigus jų darbo santykiams ir jų kitoms ilgalaikėms išmokoms (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *ECB pensijų planas, kitos išmokos tarnautojams pasibaigus jų darbo santykiams ir kitos ilgalaikės išmokos*).

2011 m. pelno (nuostolio) ataskaitoje pripažintos sumos, susijusios su *Einamosiomis aptarnavimo*

išlaidomis, Įsipareigojimų palūkanomis, Tikėtina plano turto grąža ir Grynuoju aktuariniu šiais metais pripažintu (pelnu) nuostoliu, yra tokios:

	2011 personalas (mln. eurų)	2011 Vykdomoji valdyba (mln. eurų)	2011 iš viso (mln. eurų)
Einamosios aptarnavimo išlaidos	31,1	1,4	32,5
Įsipareigojimų palūkanos	24,2	0,8	25,0
Tikėtina pensijų plano turto grąža	(20,1)	–	(20,1)
Grynasis aktuarinis šiais metais pripažintas (pelnas) nuostolis	6,2	(0,6)	5,6
Iš viso įtraukta į <i>Personalo išlaikymo išlaidas</i>	41,4	1,6	43,0

	2010 personalas (mln. eurų)	2010 Vykdomoji valdyba (mln. eurų)	2010 iš viso (mln. eurų)
Einamosios aptarnavimo išlaidos	25,4	1,2	26,6
Įsipareigojimų palūkanos	21,1	0,8	21,9
Tikėtina pensijų plano turto grąža	(18,4)	–	(18,4)
Grynasis aktuarinis šiais metais pripažintas (pelnas) nuostolis	(1,0)	(0,3)	(1,3)
Iš viso įtraukta į <i>Personalo išlaikymo išlaidas</i>	27,1	1,7	28,8

Pagal „10 % vertės intervalo“ metodą (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *ECB pensijų planas, kitos išmokos tarnautojams pasibaigus jų darbo santykiams ir kitos ilgalaikės išmokos*), grynasis sukauptas nepripažintas aktuarinis pelnas ir nuostolis, susidaręs dėl išmokų tarnautojams pasibaigus jų darbo santykiams, viršijantis didesnę iš šių dydžių: a) 10 % dabartinės apibrėžtų išmokų įsipareigojimų vertės ir b) 10 % tikrosios pensijų plano turto vertės, amortizuotos per tikėtiną likusią vidutinę plane dalyvaujančių tarnautojų darbingo amžiaus trukmę.

Įsipareigojimo dabartinės vertės pokyčiai yra tokie:

	2011 personalas (mln. eurų)	2011 Vykdomoji valdyba (mln. eurų)	2011 iš viso (mln. eurų)
Pradinis įsipareigojimas	539,6	15,9	555,5
Aptarnavimo išlaidos	31,1	1,4	32,5
Palūkanų išlaidos	24,2	0,8	25,0
Pensijų plano dalyvių įmokos	16,3	0,2	16,5
Kiti gryniesi įsipareigojimų pokyčiai dėl pensijų plano dalyvių įmokų	(1,9)	0	(1,9)
Sumokėtos išmokos	(5,4)	(0,8)	(6,2)
Aktuarinis (pelnas) nuostolis	(54,8)	0,4	(54,4)
Galutinis įsipareigojimas	549,1	17,9	567,0

	2010 personalas (mln. eurų)	2010 Vykdomoji valdyba (mln. eurų)	2010 iš viso (mln. eurų)
Pradinis įsipareigojimas	430,5	13,4	443,9
Aptarnavimo išlaidos	25,4	1,2	26,6
Palūkanų išlaidos	21,1	0,8	21,9
Pensijų plano dalyvių įmokos	17,4	0,1	17,5
Kiti gryniesi įsipareigojimų pokyčiai dėl pensijų plano dalyvių įmokų	4,5	0	4,5
Sumokėtos išmokos	(4,8)	(0,4)	(5,2)
Aktuarinis (pelnas) nuostolis	45,5	0,8	46,3
Galutinis įsipareigojimas	539,6	15,9	555,5

2010 m. 46,3 mln. eurų vertės aktuarinis nuostolis, susijęs su apibrėžtų išmokų įsipareigojimu, visų pirma susidarė dėl diskonto normos sumažėjimo nuo 5,50 iki 5,00 % ir padidėjusios garantuotų išmokų vertės. Šiuos veiksmus tik iš dalies kompensavo numanomo pensijų padidėjimo ateityje sumažinimas nuo 2,00 iki 1,65 %.

2011 m. apibrėžtų išmokų įsipareigojimų, susijusių su tarnautojais, aktuarinis pelnas sudarė 54,8 mln. eurų. Ši suma apima a) mažesnio negu buvo tikėtasi minimalių garantuotų išmokų vertės padidėjimo poveikį; b) sumažintos tikėtinos kredituotos grąžos iš fondų vienetų, turinčių kapitalo garantiją, kurie naudojami skaičiuojant būsimas pensijų išmokas, o atitinkamai ir apibrėžtų išmokų įsipareigojimų dabartinę vertę, poveikį ir c) mažesnio numatomo sveikatos draudimo plano premijų didėjimo poveikį.

Su tarnautojais susijusio pensijų plano turto, įskaitant susidariusio iš savanoriškų įmokų, kurias moka programos dalyviai, tikrosios vertės pokyčiai yra tokie:

	2011 (mln. eurų)	2010 (mln. eurų)
Pradinė tikroji pensijų plano turto vertė	391,6	333,2
Tikėtina grąža	20,1	18,4
Aktuarinis pelnas (nuostolis)	(25,0)	0,6
Darbdavio įmokos	22,7	22,4
Pensijų plano dalyvių įmokos	16,3	17,3
Sumokėtos išmokos	(5,4)	(4,8)
Kiti gryniesi turto pokyčiai dėl pensijų plano dalyvių įmokų	(1,9)	4,5
Galutinė tikroji pensijų plano turto vertė	418,4	391,6

Rengdami šioje pastaboje minimus vertinimus, aktuarijai rėmėsi prielaidomis, kurias Vykdomoji valdyba priėmė apskaitai tvarkyti ir informacijai atskleisti. Toliau pateiktos pagrindinės prielaidos, kuriomis remiasi aktuarijai apskaičiuodami išmokų plano išpareigojimą:

	2011 (%)	2010 (%)
Diskonto norma	5,00	5,00
Tikėtina pensijų plano turto grąža	6,00	6,00
Darbo užmokesčio padidėjimas ateityje <sup>1)</sup>	2,00	2,00
Pensijų padidėjimas ateityje	1,65	1,65

1) Be to, numatytos galimo individualaus darbo užmokesčio padidėjimo iki 1,8 % per metus išmokos priklausomai nuo pensijų plano dalyvių amžiaus.

## 15 ATIDĖJINIAI

Į šį straipsnį įtraukti atidėjiniai užsienio valiutos kurso, palūkanų normos, kredito bei aukso kainos rizikoms ir kiti įvairūs atidėjiniai.

Atidėjiniai užsienio valiutos kurso, palūkanų normos, kredito ir aukso kainos rizikoms bus naudojami tiek, kiek Valdančioji taryba manys esant būtina padengti būsimiems realizuotiesiems ir nerealizuotiesiems nuostoliams, ypač perkainojimo nuostoliams, kurių nedengia perkainojimo sąskaitos. Šių atidėjinių dydis ir nuolatinio papildymo poreikis kiekvienais metais peržiūrimi remiantis ECB minėtų rizikų įvertinimu.

Vertinant atsižvelgiama į įvairius veiksnius, įskaitant rizikingo turto apimtį, per einamuosius finansinius metus pasireiškusių riziką, numatomus rezultatus kitais metais, rizikos įvertinimą, apimančių rizikingo turto vertės pokyčio rizikos (*Values at Risk*) reguliary skaičiavimą<sup>15</sup>. Atidėjiniai kartu su bet kokio dydžio suma bendrajame atsargų fonde negali viršyti euro zonos nacionalinių centrinių bankų apmokėto ECB kapitalo vertės.

2010 m. gruodžio 31 d. atidėjiniai užsienio valiutos kurso, palūkanų normos, kredito ir aukso kainos rizikoms sudarė 5 183 637 388 eurus. 2011 m. sausio 1 d. *Eesti Pank* šiems atidėjiniams pervadė 13 294 901 eurą<sup>16</sup>. Atsižvelgdama į savo vertinimo rezultatus, Valdančioji taryba nusprendė 2011 m. gruodžio 31 d. į atidėjinius pervesti 1 166 175 000 eurų sumą, sudarytą iš pajamų už vertybinius popierius, kurie buvo įsigyti pagal Vertybinių popierių rinkų programą (žr. 24.4 pastabą *Kitos palūkanų pajamos ir Kitos palūkanų išlaidos*), ir iš dalies pajamų iš eurų banknotų apyvartoje (žr. 24.2 pastabą *Palūkanų pajamos iš eurų banknotų paskirstymo Eurosistemoje*). Dėl šio pervedimo 2011 m. ECB grynasis pelnas sumažėjo iki 728 136 234 eurų, o atidėjinių suma, kartu ir dėl *Eesti Pank* pervestos sumos, padidėjo iki 6 363 107 289 eurų. 2011 m. padidėjus ECB apmokėtam kapitalui (žr. 17 pastabą *Kapitalas ir rezervai*), ši suma atitiko euro zonos nacionalinių centrinių bankų apmokėto ECB kapitalo vertę 2011 m. gruodžio 31 d.

## 16 PERKAINOJIMO SĄSKAITOS

Šiose sąskaitose parodomi perkainojimo likučiai, susidarantys iš turto, išpareigojimų ir nebalansinių priemonių nerealizuotojo prieaugio (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalis *Pajamų pripažinimas, Auksas, turtas ir išpareigojimai užsienio valiuta, Vertybiniai popieriai ir Nebalansinės priemonės*). Pagal ECBS statuto 48 straipsnio 2 dalį *Eesti Pank* 2011 m. sausio 1 d. pervadė 50,3 mln. eurų į perkainojimo sąskaitas.

<sup>15</sup> Taip pat žr. Metų ataskaitos 2 skyrių.

<sup>16</sup> Pagal ECBS statuto 48 straipsnio 2 dalį.

	2011 (eurais)	2010 (eurais)	Pokytis (eurais)
Auksas	15 718 491 496	13 078 746 071	2 639 745 425
Užsienio valiuta	7 975 683 173	6 271 078 092	1 704 605 081
Vertybiniai popieriai ir kitos priemonės	630 756 103	276 874 996	353 881 107
Iš viso	24 324 930 772	19 626 699 159	4 698 231 613

Perkainojimui metų pabaigoje buvo taikomi tokie užsienio valiutų kursai:

Užsienio valiutų kursai	2011	2010
JAV doleris ir euro	1,2939	1,3362
Japonijos jenos ir euro	100,20	108,65
Euro ir SST	1,1867	1,1572
Eurai už Trojos unciją grynojo aukso	1 216,864	1 055,418

## 17 KAPITALAS IR REZERVAI

### 17.1 KAPITALAS

Nuo 2010 m. gruodžio 29 d. ECB padidino savo pasirašytą kapitalą 5 mlrd. eurų – iki 10 760 652 403 eurų<sup>17</sup>. Be to, Valdančioji taryba nusprendė, kad euro zonos nacionaliniai centriniai bankai papildomas kapitalo įmokas, susijusias su šiuo padidėjimu, turėtų sumokėti mokėdami tris lygias dalis kasmet<sup>18</sup>. Taigi 2010 m. gruodžio 29 d. euro zonos (tokios sudėties, kokios ji buvo tą dieną) nacionaliniai centriniai bankai sumokėjo 1 163 191 667 eurų dydžio pirmą įmokų dalį.

2011 m. sausio 1 d. *Eesti Pank* sumokėjo 12 572 592 eurų įmoką<sup>19</sup>. Šią sumą sudarė *Eesti Pank* įmokos į 2010 m. gruodžio pabaigoje padidintą ECB pasirašytą kapitalą pirma dalis – 2 983 333 eurai, ir kita jo dalis ECB pasirašytame kapitale iki jo padidinimo – 9 589 259 eurai.

2011 m. gruodžio 28 d. euro zonos nacionaliniai centriniai bankai, įskaitant *Eesti Pank*, sumokėjo 1 166 175 000 eurų sumą kaip antrą jų įmokos dalį į padidėjusį ECB pasirašytą kapitalą. Trečia įmokos dalis bus sumokėta 2012 m. pabaigoje.

Dėl anksčiau minėtų mokėjimų bendro poveikio 2011 m. ECB apmokėtasis kapitalas padidėjo 1 178 747 592<sup>20</sup> eurų suma, kaip parodyta šioje lentelėje<sup>21</sup>:

	Apmokėtas kapitalas nuo 2011 m. gruodžio 28 d. (eurais)	Apmokėtas kapitalas nuo 2011 m. sausio 1 d. iki gruodžio 27 d. (eurais)	Apmokėtas kapitalas 2010 m. gruodžio 31 d. (eurais)
<i>Nationale Bank van België / Banque Nationale de Belgique</i>	220 583 718	180 157 051	180 157 051
<i>Deutsche Bundesbank</i>	1 722 155 361	1 406 533 694	1 406 533 694
<i>Eesti Pank</i>	16 278 234	13 294 901	–
<i>Banc Ceannais na hÉireann / Central Bank of Ireland</i>	101 006 900	82 495 233	82 495 233
<i>Bank of Greece</i>	178 687 726	145 939 392	145 939 392
<i>Banco de España</i>	755 164 576	616 764 576	616 764 576
<i>Banque de France</i>	1 293 273 899	1 056 253 899	1 056 253 899
<i>Banca d'Italia</i>	1 136 439 021	928 162 355	928 162 355
<i>Central Bank of Cyprus</i>	12 449 666	10 168 000	10 168 000
<i>Banque centrale du Luxembourg</i>	15 887 193	12 975 526	12 975 526
<i>Bank Ċentrali ta' Malta / Central Bank of Malta</i>	5 747 399	4 694 066	4 694 066
<i>De Nederlandsche Bank</i>	362 686 339	296 216 339	296 216 339
<i>Oesterreichische Nationalbank</i>	176 577 921	144 216 254	144 216 254
<i>Banco de Portugal</i>	159 181 126	130 007 793	130 007 793
<i>Banka Slovenije</i>	29 901 025	24 421 025	24 421 025
<i>Národná banka Slovenska</i>	63 057 697	51 501 030	51 501 030
<i>Suomen Pankki – Finlands Bank</i>	114 029 487	93 131 154	93 131 154
<b>Tarpinė euro zonos nacionalinių centrinių bankų suma</b>	<b>6 363 107 289</b>	<b>5 196 932 289</b>	<b>5 183 637 388</b>

17 2010 m. gruodžio 13 d. Sprendimas ECB/2010/26 dėl Europos centrinio banko kapitalo padidinimo, OL L 11, 2011 I 15, p. 53.

18 2010 m. gruodžio 13 d. Sprendimas ECB/2010/27 dėl Europos centrinio banko kapitalo padidinimo apmokėjimo, kurį atlieka valstybių narių, kurių valiuta yra euro, nacionaliniai centriniai bankai, OL L 11, 2011 I 15, p. 54.

19 Pagal ECBS statuto 48 straipsnio 1 dalį ir 2010 m. gruodžio 31 d. Sprendimą ECB/2010/34 dėl *Eesti Pank* atliekamų kapitalo apmokėjimų, užsienio atsargų pervedimų ir įnašų į Europos centrinio banko atsargas ir atidėjinius, OL L 11, 2011 I 15, p. 58.

20 Šis padidėjimas gali neatitikti bendrų sumų, pateiktų toliau esančioje lentelėje, dėl apvalinimo.

21 Kai kurios sumos suapvalintos iki artimiausio euro sveiko skaičiaus. Dėl šio suapvalinimo bendros ir tarpinės sumos lentelėje gali nesutapti.

	Apmokėtas kapitalas nuo 2011 m. gruodžio 28 d. (eurais)	Apmokėtas kapitalas nuo 2011 m. sausio 1 d. iki gruodžio 27 d. (eurais)	Apmokėtas kapitalas 2010 m. gruodžio 31 d. (eurais)
<i>Българска народна банка (Bulgarian National Bank)</i>	3 505 014	3 505 014	3 505 014
<i>Ceská národní banka</i>	5 839 806	5 839 806	5 839 806
<i>Danmarks Nationalbank</i>	5 986 285	5 986 285	5 986 285
<i>Eesti Pank</i>	–	–	722 309
<i>Latvijas Banka</i>	1 144 799	1 144 799	1 144 799
<i>Lietuvos bankas</i>	1 717 400	1 717 400	1 717 400
<i>Magyar Nemzeti Bank</i>	5 591 235	5 591 235	5 591 235
<i>Narodowy Bank Polski</i>	19 754 137	19 754 137	19 754 137
<i>Banca Națională a României</i>	9 944 860	9 944 860	9 944 860
<i>Sveriges Riksbank</i>	9 112 389	9 112 389	9 112 389
<i>Bank of England</i>	58 580 454	58 580 454	58 580 454
<b>Tarpinė ne euro zonos nacionalinių centrinių bankų suma</b>	<b>121 176 379</b>	<b>121 176 379</b>	<b>121 898 688</b>
<b>Iš viso</b>	<b>6 484 283 669</b>	<b>5 318 108 669</b>	<b>5 305 536 076</b>

Ne euro zonos nacionaliniai centriniai bankai turi apmokėti 3,75 % savo dalies ECB pasirašytame kapitale kaip įnašą, skirtą prisidėti prie ECB veiklos išlaidų. 2011 m. pabaigoje ši įmoka sudarė 121 176 379 eurus. Ne euro zonos nacionaliniai centriniai bankai neturi teisės gauti jokios skirstomojo ECB pelno dalies ir nėra įsipareigoję padengti jokių ECB nuostolių.

2011 m. ECB kapitalo raktas ir pasirašytas kapitalas nesikeitė. 2011 m. sausio 1 d. Estijai įsivedus bendrąją valiutą, kapitalo rakto ir pasirašyto kapitalo paskirstymas euro zonos ir ne euro zonos nacionaliniams centriniams bankams pasikeitė taip<sup>22</sup>:

22 Kai kurios sumos suapvalintos iki artimiausio euro sveiko skaičiaus. Dėl šio suapvalinimo bendros ir tarpinės sumos lentelėje gali nesutapti.

	Kapitalo raktas nuo 2011 m. sausio 1 d. (%)	Pasirašytas kapitalas nuo 2011 m. sausio 1 d. (eurais)	Kapitalo raktas 2010 m. gruodžio 31 d. (%)	Pasirašytas kapitalas 2010 m. gruodžio 31 d. (eurais)
<i>Nationale Bank van België / Banque Nationale de Belgique</i>	2,4256	261 010 385	2,4256	261 010 385
<i>Deutsche Bundesbank</i>	18,9373	2 037 777 027	18,9373	2 037 777 027
<i>Eesti Pank</i>	0,1790	19 261 568	–	–
<i>Banc Ceannais na hÉireann / Central Bank of Ireland</i>	1,1107	119 518 566	1,1107	119 518 566
<i>Bank of Greece</i>	1,9649	211 436 059	1,9649	211 436 059
<i>Banco de España</i>	8,3040	893 564 576	8,3040	893 564 576
<i>Banque de France</i>	14,2212	1 530 293 899	14,2212	1 530 293 899
<i>Banca d'Italia</i>	12,4966	1 344 715 688	12,4966	1 344 715 688
<i>Central Bank of Cyprus</i>	0,1369	14 731 333	0,1369	14 731 333
<i>Banque centrale du Luxembourg</i>	0,1747	18 798 860	0,1747	18 798 860
<i>Bank Ċentrali ta' Malta / Central Bank of Malta</i>	0,0632	6 800 732	0,0632	6 800 732
<i>De Nederlandsche Bank</i>	3,9882	429 156 339	3,9882	429 156 339
<i>Oesterreichische Nationalbank</i>	1,9417	208 939 588	1,9417	208 939 588
<i>Banco de Portugal</i>	1,7504	188 354 460	1,7504	188 354 460
<i>Banka Slovenije</i>	0,3288	35 381 025	0,3288	35 381 025
<i>Národná banka Slovenska</i>	0,6934	74 614 364	0,6934	74 614 364
<i>Suomen Pankki – Finlands Bank</i>	1,2539	134 927 820	1,2539	134 927 820
<b>Tarpinė euro zonos nacionalinių centrinių bankų suma</b>	<b>69,9705</b>	<b>7 529 282 289</b>	<b>69,7915</b>	<b>7 510 020 722</b>



	Kapitalo raktas nuo 2011 m. sausio 1 d. (%)	Pasirašytas kapitalas nuo 2011 m. sausio 1 d. (eurais)	Kapitalo raktas 2010 m. gruodžio 31 d. (%)	Pasirašytas kapitalas 2010 m. gruodžio 31 d. (eurais)
<i>Българска народна банка (Bulgarian National Bank)</i>	0,8686	93 467 027	0,8686	93 467 027
<i>Česká národní banka</i>	1,4472	155 728 162	1,4472	155 728 162
<i>Danmarks Nationalbank</i>	1,4835	159 634 278	1,4835	159 634 278
<i>Eesti Pank</i>	–	–	0,1790	19 261 568
<i>Latvijas Banka</i>	0,2837	30 527 971	0,2837	30 527 971
Lietuvos bankas	0,4256	45 797 337	0,4256	45 797 337
<i>Magyar Nemzeti Bank</i>	1,3856	149 099 600	1,3856	149 099 600
<i>Narodowy Bank Polski</i>	4,8954	526 776 978	4,8954	526 776 978
<i>Banca Națională a României</i>	2,4645	265 196 278	2,4645	265 196 278
<i>Sveriges Riksbank</i>	2,2582	242 997 053	2,2582	242 997 053
<i>Bank of England</i>	14,5172	1 562 145 431	14,5172	1 562 145 431
<b>Tarpinė ne euro zonos nacionalinių centrinių bankų suma</b>	<b>30,0295</b>	<b>3 231 370 113</b>	<b>30,2085</b>	<b>3 250 631 681</b>
<b>Iš viso</b>	<b>100,0000</b>	<b>10 760 652 403</b>	<b>100,0000</b>	<b>10 760 652 403</b>

## NEBALANSINĖS PRIEMONĖS

### 18 AUTOMATIZUOTOS VERTYBINIŲ POPIERIŲ SKOLINIMO PROGRAMOS

Valdydamas nuosavas lėšas, ECB yra sudaręs automatizuotas vertybinių popierių skolinimo programos susitarimą, pagal kurį paskirtas agentas ECB vardu sudaro vertybinių popierių skolinimo sandorius su daugeliu sandorio šalių, kurias ECB įvardija tinkamomis. Pagal šį susitarimą 2011 m. gruodžio 31 d. galiojančių grįžtamųjų sandorių vertė buvo 1,2 mlrd. eurų (2010 m. – 1,5 mlrd. eurų).

### 19 PALŪKANŲ NORMŲ ATEITIES SANDORIAI

2011 m. gruodžio 31 d. galiojo šie sandoriai užsienio valiuta, parodyti pagal metų pabaigos rinkos kainas:

Palūkanų normų ateities sandoriai užsienio valiuta	2011 kontrakto vertė (eurais)	2010 kontrakto vertė (eurais)	Pokytis (eurais)
Pirkimai	1 651 132 236	458 539 141	1 192 593 095
Pardavimai	1 728 229 838	1 251 682 536	476 547 302

Šie sandoriai buvo sudaryti valdant ECB užsienio atsargas.

## 20 PALŪKANŲ NORMŲ APSIKEITIMO SANDORIAI

2011 m. gruodžio 31 d. galiojusių palūkanų normų apskeitimo sandorių vertė sudarė 225,7 mln. eurų (2010 m. – 742,4 mln. eurų) pagal metų pabaigos rinkos kainas. Šie sandoriai buvo sudaryti valdant ECB užsienio atsargas.

### 21 VALIUTŲ APSIKEITIMO SANDORIAI IR IŠANKSTINIAI VALIUTŲ KEITIMO SANDORIAI

#### UŽSIENIO ATSARGŲ VALDYMAS

2011 m. valiutų apskeitimo sandoriai ir išankstiniai valiutų keitimo sandoriai buvo sudaryti valdant ECB užsienio atsargas. 2011 m. gruodžio 31 d. su šiais išankstiniais sandoriais susijusios pretenzijos ir įsipareigojimai metų pabaigos rinkos kursu sudarė:

Valiutų apskeitimo sandoriai ir išankstiniai valiutų keitimo sandoriai	2011 (eurais)	2010 (eurais)	Pokytis (eurais)
Pretenzijos	2 304 007 744	1 697 483 530	606 524 214
Įsipareigojimai	2 309 882 385	1 740 464 038	569 418 347

#### LIKVIDUMĄ DIDINANČIOS OPERACIJOS

2011 m. gruodžio 31 d. galiojo išankstinės pretenzijos nacionaliniams centriniais bankams

ir išankstiniai išsipareigojimai Federalinei rezervų sistemai, susiję su likvidumo JAV doleriais didinimu Euro sistemos sandorio šalims (žr. 11 pastabą *Įsipareigojimai ne euro zonos rezidentams eurais*).

## 22 SKOLINIMOSI IR SKOLINIMO OPERACIJŲ ADMINISTRAVIMAS<sup>23</sup>

ECB ir toliau yra atsakingas už ES skolinimosi ir skolinimo operacijų administravimą pagal vidutinės trukmės finansinės paramos mechanizmą. Pagal šį mechanizmą 2011 m. gruodžio 31 d. Latvijai, Vengrijai ir Rumunijai ES suteiktos paskolos iš viso sudarė 11,4 mlrd. eurų.

Atsižvelgiant į valstybių narių, kurių valiuta yra euro<sup>24</sup>, ir *Kreditanstalt für Wiederaufbau*<sup>25</sup> (kaip paskolos davėjų), Graikijos Respublikos (kaip paskolos gavėjo) ir Graikijos banko (kaip paskolos gavėjo agento) susitarimą dėl paskolos programos, ECB atsakingas už visų susijusių paskolos davėjų ir paskolos gavėjo vardu vykdomų mokėjimų atlikimą. Pagal šį susitarimą 2011 m. gruodžio 31 d. Graikijos Respublikai suteikta 52,9 mlrd. eurų vertės jungtinių dvišalių paskolų.

Be to, ECB vykdo operatyvinę veiklą administruojant paskolas, suteiktas pagal Europos finansinės padėties stabilizavimo priemonę (EFPSF) ir Europos finansinio stabilumo fondo (EFSF) vardu. Pagal EFPSF priemonę Airijai ir Portugalijai suteiktos paskolos 2011 m. gruodžio 31 d. sudarė 28 mlrd. eurų, pagal EFSF priemonę – 16,3 mlrd. eurų.

## 23 NAGRINĖJAMOS BYLOS

*Document Security Systems Inc.* (DSSI) Europos Bendrijų pirmosios instancijos teismui<sup>26</sup> pareiškė ieškinį ECB dėl žalos atlyginimo. Jame teigiama, kad ECB pažeidė DSSI patentą eurų banknotų gamyboje. Pirmosios instancijos teismas atmetė DSSI ieškinį<sup>27</sup> dėl žalos atlyginimo iš ECB<sup>28</sup>. Dabar ECB teikia ieškinius

šiam patentui panaikinti kai kuriose nacionalinėse jurisdikcijose ir kai kuriose iš jų šis patentas jau panaikintas. Be to, ECB yra tvirtai įsitikinęs, kad jis jokių būdu nepažeidė patento, todėl taip pat pradės gynybą prieš bet kokį ieškinį dėl žalos, DSSI pateiktą kompetentingam nacionaliniam teismui.

Pirmosios instancijos teismui atmetus DSSI ieškinį dėl žalos atlyginimo iš ECB, taip pat ECB iki šiol laimėjus ieškinius dėl DSSI patento nacionalinių dalių panaikinimo tam tikrose nacionalinėse jurisdikcijose, ECB tebėra įsitikinęs, kad mokėjimų DSSI tikimybė ir toliau yra labai menka. ECB aktyviai stebi tebesitęsiančio bylinėjimosi įvykius.

<sup>23</sup> Taip pat žr. Metų ataskaitos 2 skyrių.

<sup>24</sup> Išskyrus Graikijos Respubliką ir Vokietijos Federacinę Respubliką.

<sup>25</sup> Veikianti viešųjų interesų labui, privalanti vykdyti Vokietijos Federacinės Respublikos nurodymus ir turinti jos garantiją.

<sup>26</sup> 2009 m. gruodžio 1 d. įsigaliojus Lisabonos sutarčiai, Pirmosios instancijos teismas pavadintas Bendruoju Teismu.

<sup>27</sup> DSSI Europos patentas Nr. 0455 750 B1.

<sup>28</sup> 2007 m. rugsėjo 5 d. Pirmosios instancijos teismo nutartis, byla T-295/05. Paskelbta [www.curia.europa.eu](http://www.curia.europa.eu)

## PASTABOS DĖL PELNO (NUOSTOLIO) ATASKAITOS

### 24 GRYNOSIOS PALŪKANŲ PAJAMOS

#### 24.1 PALŪKANŲ PAJAMOS IŠ UŽSIENIO ATSARGŲ

Šiame straipsnyje parodomas palūkanų pajamos, grynosios palūkanų išlaidos, susijusios su ECB užsienio atsargomis:

	2011 (eurais)	2010 (eurais)	Pokytis (eurais)
Palūkanų pajamos iš einamųjų sąskaitų	2 088 888	1 328 753	760 135
Palūkanų pajamos iš pinigų rinkos indėlių	18 279 491	15 865 666	2 413 825
Palūkanų pajamos iš atpirkimo investavimo sandorių	1 479 020	2 712 798	(1 233 778)
Grynosios palūkanų pajamos iš vertybinių popierių	254 699 342	335 790 909	(81 091 567)
Grynosios palūkanų pajamos iš palūkanų normų apskaitimo sandorių	6 284 214	4 611 662	1 672 552
Grynosios palūkanų pajamos iš išankstinių valiutų apskaitimo sandorių ir valiutų keitimo sandorių	7 686 740	6 523 343	1 163 397
<b>Iš viso palūkanų pajamų iš užsienio atsargų</b>	<b>290 517 695</b>	<b>366 833 131</b>	<b>(76 315 436)</b>
Palūkanų išlaidos iš einamųjų sąskaitų	(6 126)	(8 795)	2 669
Grynosios palūkanų išlaidos iš atpirkimo skolinimosi sandorių	(291 278)	(644 858)	353 580
<b>Grynosios palūkanų pajamos iš užsienio atsargų</b>	<b>290 220 291</b>	<b>366 179 478</b>	<b>(75 959 187)</b>

Grynosios palūkanų pajamos 2011 m. daugiausia sumažėjo dėl to, kad gauta mažiau palūkanų pajamų iš JAV dolerių portfelio.

#### 24.2 PALŪKANŲ PAJAMOS IŠ EURŲ BANKNOTŲ PASKIRSTYMO EUROSISTEMOJE

Šis straipsnis apima palūkanų pajamas, susijusias su ECB dalimi visoje eurų banknotų emisijoje (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Banknotai apyvartoje* ir 6.1 pastabą *Pretenzijos, susijusios su eurų banknotų paskirstymu Euro sistemoje*). 2011 m. pajamos padidėjo daugiausia dėl to, kad vidutinė pagrindinė refinansavimo norma buvo didesnė negu 2010 m.

### 24.3 ATLYGIS PAGAL NACIONALINIŲ CENTRINIŲ BANKŲ PRETENZIJAS DĖL PERVERSTŲ UŽSIENIO ATSARGŲ

Šiame straipsnyje parodytas euro zonos nacionaliniams centriniams bankams sumokėtas atlygis pagal jų pretenzijas ECB atžvilgiu dėl pagal ECBS statuto 30 straipsnio 1 dalį perversių užsienio atsargų (žr. 13 pastabą *Vidiniai Eurosistemos išsipareigojimai*). 2011 m. šis atlygis daugiausia padidėjo dėl to, kad vidutinė pagrindinė refinansavimo norma buvo didesnė negu 2010 m.

#### 24.4 KITOS PALŪKANŲ PAJAMOS IR KITOS PALŪKANŲ IŠLAIDOS

Šiame straipsnyje parodytos 6,6 mlrd. eurų palūkanų pajamos (2010 m. – 3,8 mlrd. eurų) ir 6,9 mlrd. eurų palūkanų išlaidos (2010 m. – 3,9 mlrd. eurų) už likučius sistemoje TARGET2 (žr. 6.2 pastabą *Kitos vidinės Eurosistemos grynosios pretenzijos/ išsipareigojimai* ir 11 pastabą *Išsipareigojimai ne euro zonos rezidentams eurais*).

Šiame straipsnyje taip pat parodytos 165,7 mln. eurų grynosios pajamos (2010 m. – 140,4 mln. eurų) iš pagal padengtų obligacijų pirkimo programas ECB įsigytų vertybinių popierių, įskaitant grynasias pajamas iš susijusių vertybinių popierių skolinimo sandorių, ir 1 002,8 mln. eurų grynosios pajamos (2010 m. – 438,0 mln. eurų) iš pagal Vertybinių popierių rinkų programą įsigytų vertybinių popierių. Be to, šiame straipsnyje parodytos palūkanų pajamos ir išlaidos, susijusios su kitu turtu ir išsipareigojimais eurais, taip pat palūkanų pajamos ir išlaidos, susidariusios dėl likvidumo didinimo JAV doleriais operacijų.

### 25 REALIZUOTOSIOS PAJAMOS (IŠLAIDOS) IŠ FINANSINIŲ OPERACIJŲ

2011 m. iš finansinių operacijų gautos tokios grynosios realizuotosios pajamos:

	2011 (eurais)	2010 (eurais)	Pokytis (eurais)
Grynosios realizuotosios pajamos iš operacijų vertybiniais popieriais palūkanų normų ateities sandorių ir palūkanų normų apsikeitimo sandorių	260 059 727	460 588 711	(200 528 984)
Grynosios realizuotosios pajamos iš operacijų užsienio valiuta ir auksu	212 159 502	13 724 616	198 434 886
Grynosios realizuotosios pajamos iš finansinių operacijų	472 219 229	474 313 327	(2 094 098)

2011 m. šis straipsnis apėmė grynąsias realizuotąsias pajamas iš vertybinių popierių pardavimų ir grynąsias realizuotąsias pajamas iš operacijų užsienio valiuta. Pastarosios pajamos gautos daugiausia dėl Japonijos jėgų operacijų ECB dalyvaujant 2011 m. kovo 18 d. atliktoje bendroje tarptautinėje intervencijoje į užsienio valiutų rinkas (žr. 2.2 pastabą *Likučiai bankų sąskaitose ir investicijos į vertybinius popierius, išorės paskolos ir kitas išorės turtas bei Pretenzijos euro zonos rezidentams užsienio valiuta*).

## 26 FINANSINIO TURTO IR POZICIJŲ NURAŠYMAI

	2011 (eurais)	2010 (eurais)	Pokytis (eurais)
Nerealizuotasis vertybinių popierių perkainojimo nuostolis	(155 240 641)	(184 247 603)	29 006 962
Nerealizuotasis palūkanų normų apsikeitimo sandorių perkainojimo nuostolis	(2 216 642)	(10 963 861)	8 747 219
Nerealizuotasis valiutų kursų nuostolis	0	(1 973)	1 973
Iš viso nerealizuotųjų nuostolių	(157 457 283)	(195 213 437)	37 756 154

2011 m. šios išlaidos susidarė daugiausia dėl to, kad buvo sumažinta tam tikrų į balansą įtrauktų vertybinių popierių įsigijimo vertė iki jų 2011 m. gruodžio 30 d. rinkos kainos.

## 27 GRYNOSIOS KOMISINIŲ IR KITŲ ATLYGIŲ IŠLAIDOS

	2011 (eurais)	2010 (eurais)	Pokytis (eurais)
Komisinių ir kitų atlygių pajamos	77 858	110 661	(32 803)
Komisinių ir kitų atlygių išlaidos	(2 058 638)	(1 519 678)	(538 960)
Grynosios komisinių ir kitų atlygių išlaidos	(1 980 780)	(1 409 017)	(571 763)

2011 m. pajamos, parodytos šiame straipsnyje, gautos iš kredito įstaigoms skirtų baudų už privalomųjų atsargų reikalavimų nevykdymą. Išlaidos susijusios su atlygiais, mokamais už einamąsias sąskaitas, ir palūkanų normų ateities sandorius (žr. 19 pastabą *Palūkanų normų ateities sandoriai*).

## 28 PAJAMOS IŠ NUOSAVYBĖS VERTYBINIŲ POPIERIŲ IR DALYVAVIMO NUOSAVYBĖS PRIEMONĖSE

Į šį straipsnį įtraukti dividendai, gauti už ECB turimas TAB akcijas (žr. 7.2 pastabą *Kitas finansinis turtas*).

## 29 KITOS PAJAMOS

Kitos per metus gautos įvairios pajamos daugiausia susidarė iš euro zonos nacionalinių centrinių bankų sukauptų įmokų, skirtų ECB išlaidoms, patirtoms dėl reikšmingo rinkos infrastruktūros projekto, padengti.

## 30 PERSONALO IŠLAIKYMO IŠLAIDOS

Į šį straipsnį įtrauktas darbo užmokestis, išmokos, tarnautojų draudimas ir kitos įvairios išlaidos

sudarė 173,1 mln. eurų (2010 m. – 167,7 mln. eurų). Be to, į šį straipsnį įtraukta ir 43,0 mln. eurų (2010 m. – 28,8 mln. eurų) įmokų į ECB pensijų planą, kitos išmokos tarnautojams pasibaigus jų darbo santykiams ir kitos ilgalaikės išmokos (žr. 14.3 pastabą *Kiti įvairūs įsipareigojimai*). Su naujų ECB patalpų statybomis susijusio personalo išlaikymo išlaidos, sudarančios 1,3 mln. eurų (2010 m. – 1,3 mln. eurų), buvo kapitalizuotos ir į šį straipsnį neįtrauktos.

Darbo užmokestis ir išmokos, įskaitant vadovaujančias pareigas einančių tarnautojų darbo užmokesčio priedus, iš esmės nustatyti pagal Europos Sąjungos darbo užmokesčio sistemą ir yra palyginami su ja.

Vykdomosios valdybos nariai gauna bazinę algą ir papildomas išmokas už gyvenamąją vietą ir atstovavimą. Pirmininkui vietoj išmokos už gyvenamąją vietą suteikiama ECB priklausanti oficiali rezidencija. Vadovaujantis Europos Centrinio Banko personalo įdarbinimo sąlygomis, Vykdomosios valdybos nariai turi teisę gauti namų ūkio, vaiko ir mokslo išmokas atsižvelgiant į asmenines aplinkybes. Iš bazinės algos išskaitomas mokestis, mokamas Europos Sąjungos naudai, taip pat daromi atskaitymai pensijai, sveikatos draudimui ir draudimui nuo nelaimingų atsitikimų. Papildomos išmokos neapmokestinamos ir iš jų nedaromi atskaitymai pensijai.

Vykdomosios valdybos nariams 2011 m. išmokėta bazinė alga buvo tokia:

	2011 (eurais)	2010 (eurais)
Jean-Claude Trichet (Pirmininkas iki 2011 m. spalio mėn.)	309 290	367 863
Mario Draghi (Pirmininkas nuo 2011 m. lapkričio mėn.)	61 858	–
Lucas D. Papademos (pirmininko pavaduotojas iki 2010 m. gegužės mėn.)	–	131 370
Vitor Constâncio (pirmininko pavaduotojas nuo 2010 m. birželio mėn.)	318 132	183 918
Gertrude Tumpel-Gugerell (Vykdomosios valdybos narė iki 2011 m. gegužės mėn.)	110 460	262 728
Peter Praet (Vykdomosios valdybos narys nuo 2011 m. birželio mėn.)	154 644	–

	2011 (eurais)	2010 (eurais)
José Manuel González-Páramo (Vykdomosios valdybos narys)	265 104	262 728
Lorenzo Bini Smaghi (Vykdomosios valdybos narys)	265 104	262 728
Jürgen Stark (Vykdomosios valdybos narys)	265 104	262 728
Iš viso	1 749 696	1 734 063

Vykdomosios valdybos nariams išmokėtos išmokos ir už juos sumokėtos įmokos pagal ECB sveikatos draudimo ir draudimo nuo nelaimingų atsitikimų planus sudarė 646 154 eurus (2010 m. – 660 731 eurą).

Be to, išmokos Vykdomosios valdybos nariams, susijusios su jų paskyrimu darbu ECB ar pasitraukimu iš pareigų ECB, sudarė 159 594 eurus (2010 m. – 52 548 eurus). Šios išmokos parodomos Pelno (nuostolio) ataskaitos straipsnyje *Administracinės išlaidos* (žr. 31 pastabą *Administracinės išlaidos*).

Buvusiems Vykdomosios valdybos nariams mokamos išeitinės išmokos už ribotą laikotarpį po jų kadencijos pabaigos. 2011 m. šios išmokos, taip pat išmokos, susijusios su šeima, ir išmokos pagal ECB sveikatos draudimo ir draudimo nuo nelaimingų atsitikimų planus, buvusiems nariams sudarė 479 665 eurus (2010 m. – 34 868 eurus). Buvusiems Vykdomosios valdybos nariams ar su jais susijusiems asmenims išmokėtos pensijos, įskaitant susijusias išmokas, ir įmokos į sveikatos draudimo ir draudimo nuo nelaimingų atsitikimų planus sudarė 321 929 eurus (2010 m. – 354 349 eurus). Buvusiems Vykdomosios valdybos nariams visos sumokėtos išmokos parodomos dalyje *Sumokėtos išmokos*. Dėl to sumažėja ECB apibrėžtų išmokų įsipareigojimai Vykdomosios valdybos nariams išmokų pasibaigus jų darbo santykiams atžvilgiu (žr. 14.3 pastabą *Kiti įvairūs įsipareigojimai*).

2011 m. pabaigoje ECB faktiškai visą darbo dieną dirbo 1 609 tarnautojai<sup>29</sup>, iš jų 158 ėjo

<sup>29</sup> Neįtraukti nemokamų atostogų išėję tarnautojai. Į šį skaičių įtraukti tarnautojai, dirbantys pagal nuolatines, terminuotas arba trumpalaikes darbo sutartis, ir ECB absolventų programos dalyviai. Taip pat įtraukti tarnautojai, išėję motinystės ar ilgų nedarbingumo dėl ligos atostogų.

vadovujančias pareigas. 2011 m. tarnautojų skaičius keitėsi taip:

	2011	2010
Bendras tarnautojų skaičius sausio 1 d.	1 607	1 563
Nauji tarnautojai / sutarties statuso pasikeitimas	313	328
Atsistatydinimai / darbo sutarties pabaiga	(299)	(302)
Grynasis padidėjimas (sumažėjimas) dėl darbo ne visą dieną	(12)	18
Bendras tarnautojų skaičius gruodžio 31 d.	1 609	1 607
Vidutinis tarnautojų skaičius	1 601	1 565

### 31 ADMINISTRACINĖS IŠLAIDOS

Jos apima visas kitas einamąsias išlaidas, susijusias su patalpų nuoma ir priežiūra, nekapitalizuotinas prekes ir įrangą, atlygi specialistams, kitas paslaugas ir pirkimus bei su personalu susijusias išlaidas, įskaitant įdarbinimą, persikėlimo į kitą vietą, įsikūrimo, mokymo ir persikraustymo išlaidas.

### 32 BANKNOTŲ GAMYBOS PASLAUGOS

Šios išlaidos daugiausia susidarė dėl tarpvalstybinio eurų banknotų transportavimo tarp banknotų spaustuvių ir nacionalinių centrinių bankų, pristatant naujus banknotus, ir banknotų transportavimo tarp nacionalinių centrinių bankų, kompensuojant jų trūkumą perteklinėmis atsargomis. Šias išlaidas centralizuotai padengia ECB.



PricewaterhouseCoopers Aktiengesellschaft Wirtschaftsprüfungsgesellschaft  
Olof-Palme-Straße 35, 60439 Frankfurt am Main

President and Governing Council  
of the European Central Bank  
Frankfurt am Main

PricewaterhouseCoopers  
Aktiengesellschaft  
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft

Olof-Palme-Straße 35  
60439 Frankfurt am Main  
Postfach 50 03 64  
60394 Frankfurt am Main  
www.pwc.de

Tel.: +49 69 9585-3691  
Fax: +49 69 9585 913023  
muriel.atton@de.pwc.com

29 February 2012

### Independent auditor's report

We have audited the accompanying annual accounts of the European Central Bank, which comprise the balance sheet as at 31 December 2011, the profit and loss account for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory notes (the "Annual Accounts").

#### *The responsibility of the European Central Bank's Executive Board for the Annual Accounts*

The Executive Board is responsible for the preparation and fair presentation of these Annual Accounts in accordance with the principles established by the Governing Council, which are set out in Decision ECB/2010/21 on the annual accounts of the European Central Bank, and for such internal control as the Executive Board determines is necessary to enable the preparation of the Annual Accounts that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

#### *Auditor's responsibility*

Our responsibility is to express an opinion on these Annual Accounts based on our audit. We conducted our audit in accordance with International Standards on Auditing. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the Annual Accounts are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the Annual Accounts. The procedures selected depend on the auditor's judgement, including the assessment of the risks of material misstatement of the Annual Accounts, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's preparation and fair presentation of the Annual Accounts in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by the Executive Board, as well as evaluating the overall presentation of the Annual Accounts.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

#### *Opinion*

In our opinion, the Annual Accounts give a true and fair view of the financial position of the European Central Bank as of 31 December 2011, and of the results of its operations for the year then ended in accordance with the principles established by the Governing Council, which are set out in Decision ECB/2010/21 on the annual accounts of the European Central Bank.

Frankfurt am Main, 29 February 2012

PricewaterhouseCoopers  
Aktiengesellschaft  
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft

  
Jens Roennberg  
Wirtschaftsprüfer

  
ppa. Muriel Atton  
Wirtschaftsprüfer

**Šį dokumentą ECB pateikia kaip ECB išorės auditoriaus išvados neoficialų vertimą. Kai yra neatitikimų, vadovaujama PWC pasirašyta versija anglų k.**

Europos Centrinio Banko Pirmininkui  
ir Valdančiajai tarybai  
Frankfurtas prie Maino

2012 m. vasario 29 d.

## **Nepriklausomo auditoriaus išvada**

Mes atlikome Europos Centrinio Banko metinių finansinių ataskaitų, kurias sudaro 2011 m. gruodžio 31 d. balansas, tuo pačiu metu pasibaigusių metų pelno (nuostolio) ataskaita, apskaitos politikos santrauka ir kitos aiškinamosios pastabos (metinės finansinės ataskaitos), auditą.

### *Europos Centrinio Banko vykdomosios valdybos atsakomybė už metines finansines ataskaitas*

Vykdomoji valdyba atsakinga už šių metinių finansinių ataskaitų parengimą ir sąžiningą pateikimą, laikantis Valdančiosios tarybos nustatytų principų, išdėstytų Sprendime ECB/2010/21 dėl Europos centrinio banko metinės atskaitomybės, ir už tokią vidaus kontrolę, kokią Vykdomoji valdyba mano esant būtina rengiant metines finansines ataskaitas, kuriose nebūtų reikšmingų netikslumų, galinčių pasitaikyti dėl sukčiavimo ar klaidos.

### *Auditoriaus atsakomybė*

Mūsų pareiga – remiantis atliktu auditu, pareikšti nuomonę apie šias metines finansines ataskaitas. Mes atlikome auditą pagal tarptautinius audito standartus. Šiuose standartuose nurodyta laikytis etikos reikalavimų, auditą planuoti ir atlikti siekiant deramai įsitikinti, ar metinėse finansinėse ataskaitose nėra reikšmingų netikslumų.

Atliekant auditą vykdomos procedūros siekiant gauti audito rezultatus apie metinėse finansinėse ataskaitose pateiktus skaičius ir paaiškinimus. Pasirinktos procedūros priklauso nuo auditoriaus sprendimo, įskaitant reikšmingų netikslumų metinėse finansinėse ataskaitose (dėl sukčiavimo ar klaidos), rizikos įvertinimą. Vertindamas riziką, auditorius atsižvelgia į vidaus kontrolę, susijusią su subjekto metinių finansinių ataskaitų rengimu ir sąžiningu pateikimu, kad, atsižvelgęs į esamas aplinkybes, galėtų parinkti tinkamas audito procedūras, o ne tam, kad pareikštų nuomonę apie subjekto vidaus kontrolės veiksmingumą. Auditas taip pat apima taikytos apskaitos politikos tinkamumo ir Vykdomosios valdybos atliktų apskaitinių įvertinimų pagrįstumo bei bendro metinių finansinių ataskaitų pateikimo įvertinimą.

Manome, kad mūsų gauti audito rezultatai yra pakankami ir pagrįsti, todėl jais remdamiesi galime pareikšti savo nuomonę.

### *Nuomonė*

Mūsų nuomone, metinės finansinės ataskaitos pateikia tikrą ir teisingą Europos Centrinio Banko 2011 m. gruodžio 31 d. finansinės padėties ir tada pasibaigusių metų veiklos rezultatų vaizdą pagal Valdančiosios tarybos nustatytus principus, išdėstytus Sprendime ECB/2010/21 dėl Europos centrinio banko metinės atskaitomybės.

Frankfurtas prie Maino, 2012 m. vasario 29 d.

*PricewaterhouseCoopers*

*Aktiengesellschaft*

*Wirtschaftsprüfungsgesellschaft*

Jens Roennberg  
*Wirtschaftsprüfer*

ppa. Muriel Atton  
*Wirtschaftsprüfer*



## PASTABA DĖL PELNO (NUOSTOLIO) PASKIRSTYMO

Ši pastaba nėra ECB 2011 m. finansinių ataskaitų dalis.

### PAJAMOS, SUSIJUSIOS SU VISŲ APYVARTOJE ESANČIŲ EURŲ BANKNOTŲ ECB DALIMI IR JO TURIMAIŠ VERTYBINIAIS POPIERIAIS, ĮSIGYTAIS PAGAL EUROSISTEMOS VERTYBINIŲ POPIERIŲ RINKŲ PROGRAMĄ

Kalbant apie 2010 m., pažymėtina, kad Valdančiosios tarybos sprendimu, visos pajamos, uždirbtos iš visų apyvartoje esančių eurų banknotų ECB dalies ir vertybinių popierių, įsigytų pagal Vertybinių popierių rinkų programą, atitinkamai 654 mln. ir 438 mln. eurų, pervestos į atidėjinius užsienio valiutos kurso, palūkanų normos, kredito ir aukso kainos rizikoms, ir todėl tarpinis pelno paskirstymas nebuvo atliktas.

Kalbant apie 2011 m., pasakytina, kad Valdančiosios tarybos sprendimu, visos pajamos, uždirbtos iš vertybinių popierių, įsigytų pagal Vertybinių popierių rinkų programą, ir dalis pajamų, uždirbtų iš visų apyvartoje esančių eurų banknotų ECB dalies, atitinkamai 1 002,8 mln. ir 163,4 mln. eurų, pervestos į atidėjinius užsienio valiutos kurso, palūkanų normos, kredito ir aukso kainos rizikoms. Atlikus ECB tarpinį pelno paskirstymą, 652 mln. eurų pajamos, uždirbtos iš visų apyvartoje esančių eurų banknotų ECB dalies, 2012 m. sausio 3 d. paskirstytos nacionaliniams centriniais bankams proporcingai jų apmokėjai daliai ECB pasirašytame kapitale.

### PELNO PASKIRSTYMAS / NUOSTOLIŲ DENGIMAS

Pagal ECBS statuto 33 straipsnį, ECB grynasis pelnas skirstomas tokia seka:

- suma, kurią turi nustatyti Valdančioji taryba ir kuri negali būti didesnė kaip 20 % grynojo pelno, pervedama į bendrąjį atsargų fondą, kuris negali sudaryti daugiau kaip 100 % kapitalo;

- likęs grynasis pelnas paskirstomas ECB dalininkams proporcingai jų apmokėjoms dalims.

Jeigu ECB patiria nuostolį, jį galima padengti iš ECB bendrojo atsargų fondo, o prireikus, Valdančiosios tarybos sprendimu, iš atitinkamų finansinių metų pinigų politikos pajamų proporcingai ir neviršijant nacionaliniams centriniais bankams pagal ECBS statuto 32 straipsnio 5 dalį paskirstytų sumų<sup>1</sup>.

2012 m. kovo 8 d. Valdančioji taryba nusprendė neatlikti pavidimo į bendrąjį atsargų fondą, o paskirstyti 2011 m. pelno likusią 76 mln. eurų dalį euro zonos nacionaliniams centriniais bankams proporcingai jų apmokėjai kapitalo daliai.

Ne euro zonos nacionaliniai centriniai bankai neturi teisės gauti jokios skirstomojo ECB pelno dalies ir nėra įsipareigoję padengti jokių ECB nuostolių.

	2011 (eurais)	2010 (eurais)
Metų pelnas	728 136 234	170 831 395
Tarpinis pajamų, gautų iš visų apyvartoje esančių eurų banknotų ECB dalies ir pagal Vertybinių popierių rinkų programą įsigytų vertybinių popierių, paskirstymas <sup>1</sup>	(652 000 000)	(0)
Metų pelnas, paskirsčius pajamas, gautas iš visų apyvartoje esančių eurų banknotų ECB dalies ir pagal Vertybinių popierių rinkų programą įsigytų vertybinių popierių	76 136 234	170 831 395
Pelno paskirstymas nacionaliniams centriniais bankams	(76 136 234)	(170 831 395)
Iš viso	0	0

<sup>1</sup> Vertybinių popierių rinkų programa pradėta įgyvendinti 2010 m. gegužės mėn.

<sup>1</sup> Pagal ECBS statuto 32 straipsnio 5 dalį, nacionalinių centrinių bankų pinigų politikos pajamų suma paskirstoma nacionaliniams centriniais bankams proporcingai jų apmokėjai ECB kapitalo daliai.